



**Université Mohamed Khider de Biskra**

**Faculté des lettres et des langues**

**Département des lettres et des langues étrangères**

**Filières de français**

# **MÉMOIRE DE MASTER**

Option : Didactique des langues et des cultures

Soutenu le 20 juin 2023

---

Présenté et soutenu par:

**Beghoura Rokia**

Apport de la fable de la Fontaine dans l'amélioration de la production écrite des apprenants de la 2<sup>ème</sup> A.M.de Hadeef Ahmed, Djemorah

---

## **Membres du Jury :**

Mme, Boudounet Naima	Mohammed Khider Biskra	Rapporteur
Mme, Hammi Chafia	Mohammed Khider Biskra	Président
M, Dakhia Mounir	Mohammed Khider Biskra	Examineur

Année universitaire : 2022-2023

## ***Remerciements***

*Je remercie mon dieu qui ma donné l'énergie et la patience pour réaliser mon modeste travail*

*Mes sincères remerciements à mon encadrante Boudounet Naima qui ma guidée par ses conseils durant la période de cette recherche*

*Mes remerciements au mombres de jury qui ont accepté d'évaluer mon modeste travail*

*Grand remerciements à ma cher famille qui ma donné le courage de réaliser ce travail*

## *Dédicace*

*Je dédie mon petit travail à mes parents*

*A mes frères et mes sœurs*

*A ma grande famille*

# Table des matières

<b>Introduction générale</b>	<b>I</b>
<b>Chapitre I : La fable et la production écrite</b>	
<b>Section 1 : la fable et la lecture</b>	
<b>Introduction</b> .....	13
<b>1.La biographie de Jean de la Fontaine</b> .....	13
<b>2. Qu'est ce qu'un texte ?</b> .....	13
2.1.Le texte narratif .....	14
<b>3. La fable</b> .....	15
3.1. Les techniques rédactionnelles des fables.....	16
<b>a)-La personnification</b> .....	16
<b>b)-La satire</b> .....	16
<b>c)-La moralité</b> .....	17
3.2. La structure de la fable.....	17
3.3. Le dialogue dans la fable.....	18
<b>4. La bande dessinée (BD)</b> .....	19
<b>5. La définition de la lecture</b> .....	19
<b>6. Les stratégies de la lecture</b> .....	20
6.1. Une lecture studieuse.....	20
6.2. Une lecture survolée .....	20
6.3. Une lecture oralisée.....	21
6.4. Une lecture de loisir et de détente .....	21
<b>Section 2 : La production écrite</b>	
<b>1.La dichotomie l'écrit /écriture</b> .....	23
1.1 C'est quoi l'écrit ?.....	23
1.2 C'est quoi l'écriture ?.....	23
<b>2. La production écrite</b> .....	24
<b>3. La compréhension del'écrit</b> .....	25
<b>4. Les processus de la production écrite</b> .....	26
4.1. La planification .....	26
4.2. La mise en texte .....	27
4.3. La révision .....	27

<b>5. L'apport de la lecture à la production écrite.....</b>	28
<b>6. La fable dans le programme scolaire de la 2A.M.....</b>	29
<b>7. La relation entre le texte narratif (la fable) et la production écrite.....</b>	31
<b>8. L'influence des fables sur les apprenants .....</b>	32
<b>Conclusion .....</b>	33

## **Chapitre II : L'expérimentation**

<b>Introduction .....</b>	35
<b>1. La description de l'enquête .....</b>	35
1.1. Le lieu .....	35
1.2 .L'échantillon.....	35
1.3. Le corpus .....	36
1.4. La méthodologie.....	36
<b>2. Le déroulement l'expérimentation.....</b>	37
2.1. Le pré-test .....	37
2.2. Le test .....	38
2.3. Le post-test .....	44
<b>3. L'analyse et l'interprétation des résultats obtenus au pré-test et au post-test</b>	
3.1. L'analyse des copies de la production écrite (pré-test) .....	45
3.2. L'analyse des copies de la production écrite (post-test).....	50
<b>4. Tableau comparatif (pré-test/post-test) .....</b>	53
<b>5.Explication .....</b>	54
<b>Conclusion .....</b>	56
<b>Conclusion générale .....</b>	58
<b>Références bibliographiques .....</b>	61
<b>6Annexes .....</b>	65
<b>Résumé</b>	

# **INTRODUCTION GENERALE**

# INTRODUCTION GENERALE

---

## Introduction générale

L'apprentissage est une étape nécessaire pour les apprenants surtout quand il s'agit de l'acquisition d'une langue étrangère notamment le français. Cette langue s'acquiert principalement par le recours au texte, support par excellence et outil didactique sans concurrent malgré l'avènement d'autres supports numériques de très haute qualité pédagogique. L'étude du texte littéraire et la rédaction plus au moins conforme à la langue du texte exploité dans la compréhension de l'écrit.

Le texte littéraire basé sur la rhétorique, les savoirs linguistiques approfondis et les dimensions culturels de l'époque dans laquelle il a été conçu, contient une diversité de genres et parmi ces genres, l'abondance des textes narratifs qui s'imposent dans les manuels scolaires. Et parmi ces textes narratifs, nous citons les fables notamment celles dont l'auteur est Jean de la Fontaine.

La fable est un genre narratif écrit soit en vers soit en prose. Elle véhicule toujours une visée communicative de portée moraliste en mettant en scène des animaux qui parlent. Jean de la Fontaine est un poète et moraliste du XVII<sup>e</sup> siècle, il a écrit 243 fables tirées de trois recueils qu'il a publiés entre la période allant de 1668 jusqu'au 1694. Citons, à titre illustratif, parmi ces 243 fables, celles qui occupent une place de choix dans les classes de FLE, la cigale et la fourmi, le corbeau et le renard, le loup et l'agneau...

La production écrite est une activité de structuration de sens et une faculté à produire plusieurs textes fictifs, vraisemblables ou réels qui visent à construire le savoir et le savoir faire, c'est-à-dire qu'il est comme un échange entre le scripteur et ses pensées. Toutes ces explications nous amènent à justifier le choix que nous avons fait pour traiter ce thème si important non seulement à nos yeux mais aussi aux yeux des concepteurs du programme scolaire algérien des différents paliers d'enseignement. Ce thème s'intitule comme suivant : **L'apport de la fable de la Fontaine dans l'amélioration de la production écrite des apprenants de la 2<sup>ème</sup> A.M de Hadeef Ahmed, Djamourah.**

Nous avons choisi ce thème parce que la fable représente un outil didactique permettant de mieux orienter les apprenants dans leurs écrits en leur apportant beaucoup de procédés linguistiques garantissant une production écrite adéquate. Ajoutant à cela,

## **INTRODUCTION GENERALE**

---

la langue avec laquelle sont écrites ces fables, est à la portée des apprenants textes/récits clairs dans leurs cours d'événements, le vocabulaire de moyenne fréquence où l'apprenant peut y accéder sans peine au sens des termes composant l'unité totale du texte. Il ne faut pas oublier que plusieurs de ces fables ont été déjà étudiés en arabe et donc les élèves savent au préalable la morale enseignée par la fable, chose qui motive beaucoup plus ces apprenants à étudier ces mêmes fables en français.

Beaucoup d'enseignants parlent du manque de la performance de leurs apprenants face à leur production écrite, cette dernière, on lui réserve dans les examens entre 6 et 8 points sur le total qui est 20 points. Et du moment que la production écrite représente la bête noire des apprenants, car c'est la partie la plus ratée dans les examens, et que la majorité des points qu'encaissent les apprenants des différents niveaux scolaires dans leurs compositions ou devoirs appartiennent à la compréhension écrite.

Le constat ainsi fait, nous avons problématisé la situation comme suivant :  
**Comment la fable peut-elle contribuer à améliorer les compétences rédactionnelles des apprenants et les rendre plus performants face à leurs productions écrites ?**

L'objectif principal de cette présente recherche est d'accorder plus d'importance à la fable notamment la fable de la Fontaine comme outil didactique utile à l'amélioration des écrits des apprenants. Et leur accorder plus de soin à leur étude ne peut qu'être bénéfique sur tous les plans à savoir sur le plan de la compréhension, sur le plan de la production, sur le plan de l'acquisition d'un vocabulaire étendu, sur le plan de la prononciation...

Nous avons constitué notre corpus comme suivant : nous avons collecté les productions écrites des apprenants de la deuxième année moyenne de l'établissement de Hadeef Ahmed de Djamourah. Ces productions écrites ont été élaborées après avoir enseigné à ces mêmes élèves en compréhension de l'écrit des fables de Jean de la Fontaine et même dans les séances de l'entraînement à l'écrit, ce sont toujours les fables de la fontaine qui ont été pris comme support.

Nous avons choisi les apprenants de la 2<sup>ème</sup> A.M comme notre échantillon parce qu'ils ont dans leur programme scolaire la fable de Jean de la Fontaine comme séquence destinée à l'étude de la narration. Et pour contrôler l'apport considérable qu'ajoute la fable aux compétences rédactionnelles de ces apprenants en question, nous donnons

## INTRODUCTION GENERALE

---

plus d'importance à la lecture et à la compréhension de ce genre littéraire qui participe à l'amélioration de la production écrite des apprenants.

Les hypothèses émises à propos de notre problématique et qui peuvent être confirmées ou infirmées au terme de ce travail de recherche sont formulées comme suivant :

- L'enseignement de la fable de la Fontaine orienterait les apprenants à mieux structurer leurs textes narratifs en empruntant le plan adéquat à ce genre de textes.
- Comprendre le fonctionnement de la fable permettrait de mieux s'investir dans la production écrite que ce soit sur le plan lexical ou sur le plan de la conjugaison verbal.

Et pour bien mener notre travail de recherche, nous l'avons réparti en deux chapitres : un chapitre théorique et un chapitre pratique.

Le premier chapitre s'intitule *la fable et la production écrite*. Il se compose de deux sections dont la première a pour titre *la fable et la lecture*. Nous y avons intégré les sous-titres suivants : *la biographie de Jean de la fontaine, la définition d'un texte narratif, la définition de la fable et ses techniques, la définition de dialogue et la bande dessinée, la définition de la lecture et ses stratégies*.

Quant à la deuxième section, elle est consacrée à la définition de la production écrite en donnant comme titres *la production écrite et ses différentes définitions, c'est quoi l'écrit ?, C'est quoi l'écriture, la compréhension de l'écrit et l'indication des processus de la production écrite, l'explication de l'apport de la lecture à la production écrite, la fable dans le programme scolaire de la 2A.M et la relation entre le texte narratif (la fable) et la production écrite*, le dernier élément porte sur *l'influence des fables de la fontaine sur les apprenants*.

Le deuxième chapitre prend en charge l'expérimentation menée auprès des apprenants, autrement dit dans ce chapitre, il est question de la mise en pratique de ce qui a été vu précédemment. Il est consacré à l'expérimentation ou nous avons traité la description de l'enquête, la présentation du lieu où il sera question de travail, la description de l'échantillon nous permettant de cueillir les données formant notre corpus

## **INTRODUCTION GENERALE**

---

d'analyse, le corpus sélectionné et la méthodologie suivie, le déroulement de l'expérimentation qui passe par trois étapes le pré-test, le test et le post-test.

Nous avons fait l'analyse et l'interprétation des résultats obtenus au pré-test et au post-test et l'analyse des copies de la production écrite au pré-test et au post-test et puis la comparaison des pourcentages dans un tableau récapitulatif.

**CHAPITRE I :**

**LA FABLE ET LA PRODUCTION**

**ECRITE**

## **SECTION 1 :**

### **LA FABLE ET LA LECTURE**

## Introduction

Nous allons débiter notre travail de recherche par un chapitre préliminaire, ou nous allons donner des concepts liés à la fable et d'autre liés à la production écrite. Avant tout, nous avancerons la biographie de Jean de la Fontaine puis, l'explication du terme « texte » et de « texte narratif ». Après, nous essayerons de définir ce que c'est la fable et quelles sont ses techniques. La définition de la lecture et ses stratégies, nous y réserverons une place. Et nous parlerons aussi de la production écrite et les processus de sa mise en œuvre. Nous signalerons l'apport de la lecture à la production écrite et finalement, nous mettrons en exergue la place de la fable dans le programme scolaire de la 2 A.M.

### 1. La biographie de Jean de la Fontaine (1621-1695)

Jean de la Fontaine est né dans un milieu bourgeois, il s'est marié à l'âge de 26 ans avec Marie HERICART. Son père est un conseiller du roi. Jean de la Fontaine est aujourd'hui le plus connu des poètes français du XVII siècle, il est à la fois narrateur, ingénieux, moraliste. Il a porté la fable et il a fait des études de rhétorique latine puis il a entamé des études de droit. Il a publié un nouveau recueil de conte de son époque puis fait paraître en 1668 les six premiers livres de fables. Jean de la Fontaine a critiqué la société de son époque par l'utilisation des animaux par exemple le lion qui symbolise le pouvoir de louis XIV, le renard symbolisant la ruse parce que dans la société de la Fontaine, on trouve l'existence des gens faibles qui recourent à la ruse leur permettant de sortir des situations délicates caractérisant leur époque, la fourmi symbolise la négoce et le travail, la cigale symbolise le chômage et l'oisiveté. Parmi ces fables, le loup et l'agneau, la cigale et la fourmi, le corbeau et le renard, le lion et le rat<sup>1</sup>.

### 2. Qu'est ce qu'un texte ?

Le texte se compose en général d'un ou de plusieurs paragraphes écrits et qui contient un sens, on distingue plusieurs types de textes comme le texte narratif

---

<sup>1</sup><https://www.larousse.fr/encyclopédie/personnage/Jean-de-la-Fontaine/128410>. Consulté le 15/03/2023 ,10 :00.

## CHAPITRE I : LA FABLE ET LA PRODUCTION ECRITE

---

le texte argumentatif et le texte explicatif, cela d'un côté. D'un autre côté, on trouve que le texte englobe aussi des genres. Selon Jean –Michel Adam, « *il n'y a pas de texte sans genre* »<sup>2</sup>.

Ce passage nous informe que la reconnaissance du fait forme une suite d'énoncés de communication et de discours. Ces paroles désignent qu'il y a plusieurs genres de textes par exemple les fables et les contes.

Il y a d'autres dictionnaire qui définissent le terme de texte en lui donnant différentes acceptions. Citons à titre indicatif que dans le dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, Bronckart Fayol, cité par Jean-Pierre Cuq, écrit que le texte « *désigne l'ensemble des énoncés oraux ou écrits produits par un sujet dans le but de constituer une unité de communication* »<sup>3</sup>.

Ce passage désigne que les sujets qu'on utilise, que ce soit dans le domaine de l'oral ou dans le domaine de l'écrit, produisent du sens à transmettre à autrui, autrement dit les textes ont pour but de communiquer et d'échanger des informations voire de faire adhérer le lecteur à sa vision du monde.

### 2.1.le texte narratif

Le texte narratif est un outil didactique crucial, il occupe une place de choix dans l'apprentissage du FLE. Et ce parce qu'il occupe une place dans le programme à enseigner des trois paliers à savoir le primaire, le moyen et même au niveau du secondaire. Nous le rencontrerons aussi au niveau de l'enseignement supérieur. Il s'enseigne dans le module de compréhension et expression écrite, une des unités fondamentales dans le FLE. Ce genre textuel enseigne aux apprenants beaucoup de règles d'étude sur le plan de la compréhension comme sur celui de l'écrit ou sur le plan de la production de l'écrit ainsi que sur le plan syntaxique, sémantique ...

---

<sup>2</sup>ADAM, Jean –Michel, HEIDMANN, Ute, *le texte littéraire pour une approche interdisciplinaire*, Bruylant –Academia, Belgique, 2009, p .11

<sup>3</sup> CUQ, Jean –Pierre, *dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, Clé international, Paris, 2003, P.236

## CHAPITRE I : LA FABLE ET LA PRODUCTION ECRITE

---

Le texte narratif a pour but de raconter des histoires réelles ou fictives ou encore vraisemblables comme dans les contes et les fables de la Fontaine qui met des animaux en scène pour enseigner une morale (exemple la fable de « le loup et l'agneau » pour enseigner une morale qui est : la raison du plus fort est toujours la meilleure).

Nous empruntant ici les propos de Genette qui dit que, « *notre étude porte essentiellement sur le récit c'est-à-dire le discours narratif, qui se trouve en littérature et particulièrement dans le cas qui nous intéresse un texte narratif [... ] l'analyse des discours narratif* »<sup>4</sup>. Ces phrases montrent qu'il ya un même sens entre le récit et le discours narratif qui sont partie intégrante de texte narratif.

### 3. La fable

La fable est un genre littéraire, appartenant à la catégorie narrative, écrit en vers ou en prose, mettant souvent en scène des êtres humains mais dans la majorité des cas les personnages de l'histoire sont des animaux qui agissent selon les caractères reflétant les travers de la société d'alors. Ces fables sont divisées en douze livres, parus en trois recueils plein de morale.

Selon le dictionnaire de rhétorique et de poétique de Michèle Aquien et de Georges Molinie, cité par Isabelle Guillot, il est proposé une définition à fable que nous recopions ici au pied de la lettre « *du latin fabula ((propos récit)), la fable est un apologue en forme de récit allégorique, mettant le plus souvent en scène des animaux et auquel s'ajoute une moralité* ». <sup>5</sup>

D'autres auteurs ont proposé des définitions qui peuvent s'assimiler à la première comme elles peuvent s'écarter légèrement à la première. La définition par exemple proposée à la fable d'après Ruller-theuret, Françoise annonce que, « *la fable met des animaux comme un symbole qui donne une leçon de vie ou une morale, elle s'inscrit dans un monde politique et sociale dans un sens critique ou polémique* » <sup>6</sup>.

Cette définition veut dire que les rôles des animaux dans ces fables, n'est pas réel mais juste pour critiquer les attitudes négatives des gens qui vivent dans la société de cette époque-là et elle est ainsi réalisée pour endoctriner une leçon de vie critiquant le

---

<sup>4</sup> GENETTE, Gérard, *discours du récit*, figures III, Paris 1972, P .72

<sup>5</sup> GUILLOT, Isabelle, *fable de la fontaine – leçon littéraire*, 1<sup>er</sup> édition, France, 2004, P .33

<sup>6</sup> Françoise, Ruller -theuret, *les genres narratifs*, Paris, 2006, P.113

## CHAPITRE I : LA FABLE ET LA PRODUCTION ECRITE

---

monde surtout politique. Alors il ne faut pas agir contre les comportements des bêtes mais il faut juste charger les caractères honorables qui sont essentiels dans la vie.

Alors, les poètes utilisent les animaux dans leurs fables et leurs écrits pour traduire certaines humeurs de l'humanité qui sont incarnées dans les animaux. *Il est dit à ce propos que « Le poètes n'invite pas les caractères des bêtes parlantes, mais se soumet à une tradition et accepte des conventions préétablies : le pouvoir est incarner par le lion, la ruse par le renard, la prévoyance par la fourmi ».*<sup>7</sup>

### 3.1. Les techniques rédactionnelles des fables

#### a. la personnification

Selon le dictionnaire Robert, Dixel Mobile, la personnification est une « action de personnifier, de représenter sous les traits d'un personnage. Les personnifications des animaux dans les fables». Dans les fables le monde réel des hommes est personnifié dans le monde fictif des animaux alors « *la personnification est considérée comme un cas particulier de métaphore. C'est en effet une comparaison qu'est au cœur de l'image personnifiée*». <sup>8</sup>

Ce passage désigne que les fabulistes font une transposition constante entre les situations de la fable et celles des hommes par exemple la ruse qui se trouve dans la société est personnifiée dans l'histoire de la fable de Jean de la Fontaine (exemple : le corbeau et le renard). Alors dans cette histoire il ya une métaphore qui désigne la ruse du renard, et les fabulistes font cela pour comparer les mauvaises attitudes existantes dans la société.

#### b. La satire

Jean de la Fontaine utilise le mode de la satire contre son époque, il exprime quelques propos qui opposent au roi, mais avec un style indirect par l'utilisation des bêtes. Ce type de dénonciation de la société du XVII siècle, permet de faire apparaître

---

<sup>7</sup> Françoise, Ruller –theuret, Op.cit., P.88

<sup>8</sup><https://www.kartable.fr/ressources/francais/profil-d-oeuvre/fables-la-fontaine/16655>.

## CHAPITRE I : LA FABLE ET LA PRODUCTION ECRITE

---

tous les problèmes de la société d'alors en mettant ainsi en lumière l'injustice perpétrée par le Roi contre la classe ouvrière qui se trouve sans protection.

Afin d'échapper à la censure du Roi, Jean de la Fontaine utilise un discours satirique contre les comportements du pouvoir de son époque. Parmi les thèmes qu'il a traités, nous citons entre autres : l'avarice, le manque de générosité, la flatterie des courtisans, les femmes incapables de garder un secret, la vénalité des juges.

### c. la moralité

Il est vrai que « *les fables de Jean de la Fontaine contiennent une morale explicite ou implicite dans le but d'enseigner aux lecteurs du XVII<sup>ème</sup> siècle notamment issues pour la plupart de la royauté mais aussi aux lecteurs actuels. La portée des morales reste universelle et intemporelle* ». <sup>9</sup> Cela veut dire que les fables de la Fontaine portent des morales placées au début ou à la fin de l'histoire, il ya même des fables qui n'ont pas de morale. Ces morales exposent les vertus et les travers de sa société de son vécu. La portée des morales reste intemporelle c'est-à-dire illimité. Chaque lecteur, et selon son époque, tire et construit lui-même sa propre morale à lui selon sa vision et son contexte.

### 3.2. La structure de la fable

Dans les fables, considérées en tant que textes narratifs, le narrateur utilise des signes pour décrire les personnages, le lieu, le temps de l'histoire, le décor et les événements. Le décor c'est le paysage de la province française par exemple le blé, le ruisseau.

Dans la fable, on trouve les éléments suivants : par exemple dans la fable de la cigale et la fourmi de Jean de la Fontaine il ya :

- La situation initiale qui se compose de décor, le lieu comme (la forêt), le temps (l'été ou l'hiver), les personnages (la cigale et la fourmi)
- Élément perturbateur qui provoque la nouer de l'histoire

---

<sup>9</sup><https://www.storyplayr.com/blog/morale-des-fables-de-la-fontaine-analyse>.

- Le dénouement c'est la fin de l'histoire
- Habituellement la fable se trouve sous forme de dialogue.

### 3.3. Le dialogue dans la fable

Le dialogue est une intermittence de paroles entre deux ou plusieurs personnages de l'histoire, il s'agit d'une concertation d'informations entre deux ou plusieurs éléments d'un système informatique. Il ya plusieurs didacticiens qui ont défini ce terme. D'après Jean –Pierre Cuq, le dialogue est « *hyperonyme renvoyant à la forme la plus commune de la communication interpersonnelle, dialogue désigne aussi bien la conversation. Le débat, l'entretien que les dialogues des œuvres de fiction. Il constitue l'instrument privilégié de l'interaction verbal et désigne parfois un idéal de discours et de relation* ». <sup>10</sup>

Michel Jarrety, à son tour, a écrit aussi que le dialogue est un « *type de texte qui présente les prises de paroles successives de deux ou plusieurs locuteurs [...]*le dialogue peut apparaître comme une composante parmi d'autres d'une œuvre narrative ou poétique»<sup>11</sup>.

Généralement, le dialogue désigne la conversation entre deux ou plusieurs personnes alors ce dialogue il a des formes comme le débat, l'entretien, et la discussion. Et ces formes conduisent à l'échange de paroles pour réaliser une bonne communication et établir des relations avec les membres de sa communauté ou de son entourage.

Ces passages montrent que le dialogue est un élément important dans les textes et notamment dans les textes narratifs. Il ressuscite les personnages du texte en leur donnant vie et de ce fait, on entend des voix, on voit des visages, on ressent des soupirs, on vit des émotions... Dans les fables, il y a toujours des dialogues qui entrecoupent le récit, par exemple le dialogue entre le corbeau et le renard, ajoutant à cela le côté poétique qui caractérise les propos des personnages dans ces fables.

---

<sup>10</sup> CUQ, Jean-Pierre, Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, Clé international, paris, 2003, P .69

<sup>11</sup> Jarrety, Michel, Lexique des termes littéraires, NORD COMPO, France, mai 2010, P.125

### 4. La bande dessinée (La BD)

La BD est considérée comme un genre littéraire, une production narrative qui mêle entre les textes et les images dans une bulle pour relater d'un événement ou montrer une idée. D'après Christine Boutevin,

*« la bande dessinée se caractérise par la disposition linéaire de vignettes ou de case, c'est-à-dire de petits cadres où se trouvent des images dessinées, qui racontent une histoire. Le langage verbal est présent dans des bulles appelées également ballon ; elles peuvent être reliées aux personnages et traduire leurs paroles, leurs pensées ou leurs sentiments ».*<sup>12</sup>

Nous pouvons dire que la bande dessinée est un genre qui permet d'organiser les paroles des personnages dans des petites bulles, où on trouve des images liées avec ces bulles qui portent des histoires qui ont un sens.

### 5. la définition de la lecture

L'acte de lire, c'est déchiffrer ce qui est écrit, la lecture, selon Jean -Pierre, Robert, vient « du latin médiéval *lectura*, issu du latin classique *legere*, lire signifie soit l'acte de lire la lecture à haut voix, la lecture courante et expressive [...] soit l'ouvrage lu (avoir de bonnes, de mauvaises lectures) ». <sup>13</sup> Il ajoute aussi qu'en didactique des langues, lire, c'est « *s'approprier le sens d'un message* »<sup>14</sup>. Autrement dit, par la lecture, on peut comprendre l'explication globale des thèmes, nous trouvons cette activité beaucoup plus à l'école et pour cela l'enfant apprend à identifier les lettres, les mots et les phrases. L'apprenant s'entraîne en lisant à relier les graphies d'un certain nombre de mots avec lesquels il peut construire des phrases simples. L'élève apprend aussi à décomposer ces mots en syllabes et à reconnaître les lettres.

Pour cette base, Marcel Proust écrit que « *la lecture est une amitié* ». <sup>15</sup>

---

<sup>12</sup> Boutevin Christine, Principalli-Patricia Richard, l'épreuve orale option littérature de jeunesse, paris, 2007, P.68

<sup>13</sup> ROBERT, Jean-Pierre, Dictionnaire pratique du FLE ,2<sup>e</sup> édition, paris, 2008, P .116

<sup>14</sup> Ibid., P. 116

<sup>15</sup> Proust Marcel, sur la lecture ,3<sup>e</sup> édition, Paris, 1906, P.61

### 6. les stratégies de la lecture

Tous les enseignants ont déjà rencontré dans leur classe des enfants qui savent très bien lire à haut voix .mais qui ne comprennent pas ce qu'ils lisent, ce sont souvent des enfants qui n'ont pas de stratégies de lecture à leur disposition.

Dans ce sens, Jocelyne Giasson a expliqué la notion de stratégies de lecture, il a écrit qu' « *une stratégie de lecture est un moyen ou une combinaison de moyens que le lecteur met en œuvre consciemment pour comprendre un texte*»<sup>16</sup>. Les stratégies de la lecture ou les types de lectures ont presque le même sens. C'est pour cela qu'on trouve que Jean- pierre Cuq et Isabelle Gruca ajoutent que « *le lecteur a besoin de pratiquer les types de lecture par rapport à ses besoins, ses intérêts et selon le type de texte parce que ces types répondent à des objectifs importants*»<sup>17</sup>. Il existe d'autres stratégies de lecture qui définissent d'autres types de compréhension parmi les plus courantes, on peut citer :

#### 6.1.une lecture studieuse

Selon Jean-Pierre Cuq et Isabelle Gruca, la lecture studieuse, « *c'est une lecture intensive qui vise à retenir le maximum d'informations*»<sup>18</sup>. Ce passage désigne que cette lecture est pratiquée pour stocker le vocabulaire des textes. Cette opération de lecture se fait par une lecture littérale au texte pour prendre les notes nécessaires. Lorsque le lecteur veut éviter tout ce qui n'est pas utile dans le paragraphe, on parle d'une lecture balayage conduisant à recevoir l'entité du texte.

#### 6.2.une lecture survolée

*Selon l'auteur de ces propos, « Il s'agit d'une lecture dont le but serait de comprendre l'intérêt global d'un texte long ou d'un ouvrage pour en dégager l'idée*

---

<sup>16</sup> Giasson, Jocelyne, les stratégies de lecture, édition de Boeck, Disponible sur : <https://www.pedagoget.com/other/lecture3.htm/>.

<sup>17</sup> Cuq, Jean-Pierre et Gruca Isabelle, cours de didactique du français langue étrangère et seconde, presses universitaires de Grenoble, paris, 2005, P.169

<sup>18</sup> Ibid. Cuq, jean -pierre et Gruca Isabelle, P .169

## CHAPITRE I : LA FABLE ET LA PRODUCTION ECRITE

---

*directrice*». <sup>19</sup> La lecture survolée est comme une lecture écimage, c'est-à-dire l'enlèvement des préférables fractions des textes qui consistent à relever rapidement des informations, ce survol de lecture vise un contenu universel et compréhensible.

### 6.3.une lecture oralisée

Cette lecture invite les lecteurs à lire toutes les phrases d'un texte ou d'un ouvrage à haut voix c'est-à-dire faire une lecture orale où chaque lettre est prononcée avec un son audible. Elle consiste surtout « à ne pas lire dans sa tête »<sup>20</sup>. Cela permet de faire donc une lecture à voix haute par la prononciation phonique, cela facilite la compréhension et la mémorisation et surtout pour les enfants et les apprenants, même les adultes alors tout le monde peut garder cette stratégies de lecture parce qu'elle a représentée comme une protection contre les erreurs.

### 6.4.une lecture de loisir et de détente

Cette lecture consiste à lire avec plaisir, par exemple les gens, qui aiment la lecture des romans, se trouvent pris dans le prisme de l'histoire et attendent impatiemment la suite des événements et les aventures à découvrir au fur et à mesure d'avancer dans la lecture. On appelle cette façon de lire, la lecture de détente et de plaisir. Cette lecture qui nous procure plaisir et joie, est aujourd'hui beaucoup plus pratiquée dans les réseaux sociaux parce que la majorité des jeunes possèdent des téléphones portables très bien sophistiqués leur permettant d'accéder facilement aux sites qui proposent des lectures sur des ouvrages électroniques.

Dans la lecture de loisir, il s'agit « souvent d'une lecture linéaire poursuivie ou abandonnée d'après l'intérêt du lecteur »<sup>21</sup>. La lecture de plaisir représente une lecture qui procure vraiment du plaisir, qui a un effet sédatif sur le lecteur, elle lui donne du bien-être.

---

<sup>19</sup> M, Saidani Touhami, les stratégies d'apprentissage de la lecture une perspective et évolutive entre l'arabe et le français [en ligne], thèse pour l'obtention du diplôme de doctorat en science en langue française, université d'ORAN, 2016, P.69. Disponible au format PDF sur : <https://ds.univ-oran2.dz:8443/jspui/bitstream/123456789/123/1/La%20th%C3%A8se%20%282%29.PDF> consulté le 29/01/2023.

<sup>20</sup> <https://www.decitre.fr/lecture/lecture-voix-haute>.

<sup>21</sup> M,Saidani Touhami, OP.cit ,P.70

**SECTION 2 :**

**LA PRODUCTION ECRITE**

### 1. La dichotomie l'écrit /l'écriture

#### 1.1.C'est quoi l'écrit ?

Le dictionnaire actuel de l'éducation cité par Jean Pierre Robert donne la définition suivante : l'écrit est un « *mot dérivé du verbe ((écrire)) du latin scribe, l'écrit désigne le domaine de l'enseignement de la langue qui comporte l'enseignement et l'apprentissage de la lecture, de la graphie, de l'orthographe, de la production des textes de différents niveaux et remplissant différentes fonctions langagière* »<sup>22</sup>.

Dans une autre perspective, Dubois dit que l'écrit a deux sens, le premier, c'est l'ensemble des formes spécifiques c'est-à-dire la langue écrite égale la langue littéraire, le second sens c'est « *la langue écrite est la transcription de la langue orale ou parlée* »<sup>23</sup>.

Suite à ces deux définitions, nous avons compris que l'acte de l'écrit contient plusieurs caractéristiques, en commençant par la lecture et se terminant par la production écrite. L'écrit englobe le sens de la langue littéraire, alors on trouve que la langue littéraire est pleine de formes stylistiques qui donnent au texte un bon sens et une bonne image dans les domaines d'orthographe, du lexique, de la syntaxe et de la grammaire. Aussi dans le côté de la rhétorique, nous soulevons des figures de style telles que la périphrase, la paronomase...

#### 1.2.C'est quoi l'écriture ?

Selon le dictionnaire de linguistique, Jean Dubois définit la notion de l'écriture comme étant « *une représentation de la langue parlée au moyen de signes graphiques* »<sup>24</sup>. Autrement dit « le savoir écrire est une compétence qui s'acquiert grâce à l'expérience et qui s'enrichit avec la production d'écrite diversifiée où l'apprenant actualise ses connaissances »<sup>25</sup>.

---

<sup>22</sup> ROBERT, Jean-Pierre, Dictionnaire pratique de didactique du FLE, France, 2008, P.76

<sup>23</sup> DUBOIS, Jean, Dictionnaire de linguistique, Larousse pour la première édition, Italie, 1994, P.165.

<sup>24</sup> DUBOIS, Jean, OP. Cite, P.164

<sup>25</sup> Dr .Bouguerra CHeddad, Contribution de l'écrit à l'enseignement apprentissage du français dans le cycle primaire, 2017, P.22, N°25, Université M.-C .Messaadia Souk-Ahras, Algérie disponible au format PDF sur : <https://gerflint.fr/Base/Algerie25/cheddad.pdf> . Consulté le 02 /02/2023.

## Chapitre I : la fable et la production écrite

---

Les paroles de Jean Dubois affirme qu'il ya une relation entre l'oral et l'écriture c'est-à dire la personnification des signes graphiques sous forme d'une écriture qui facilite la communication langagier. Ajoutant à cela la condition de réussite de l'écriture c'est les compétences précédentes c'est-à-dire qui concernent le bagage langagier des apprenants qui leur donnent une grande expérience dans le domaine de l'enseignement, apprentissage et qui permet aux apprenants de libérer ses connaissances.

### 2. la production écrite

La production écrite est une démarche indispensable dans la vie scolaire des apprenants parce que cette activité permet aux élèves d'inventer des nouvelles idées et le développer dans tous les domaines d'écrit et permet aussi de pratiquer n'importe quelle consigne donnée par l'enseignant avec une qualité adéquate de production.

Marin Brigitte et Legros Denis présentent la définition de la production écrite en disant qu'elle « *est une activité mentale qui suppose de la part du rédacteur des compétences multiples. Celui-ci doit en effet disposer des informations sur le contenu du texte à produire et des connaissances sur la langue* »<sup>26</sup>.

Nous pouvons aussi lire sur le dictionnaire pratique de didactique du FLE que la production écrite « *est une activité complexe de production de textes à la fois intellectuelle et linguistique qui implique des habilités langagières* »<sup>27</sup>.

Toujours à ce propos, nous trouvons d'autres définitions telles que celle donnée par Deschenes cité par ROBERT Jean-Pierre affirme que la production écrite « *est une interaction entre une situation d'interlocuteur et un scripteur dont le but d'énoncer un message dans un discours écrit* »<sup>28</sup>.

Toutes ces définitions citées ci-dessus montrent que cette activité est :

- Complexe vue les compétences à mobiliser lors de la rédaction ;
- Un acte consacré pour produire des discours dans le domaine de la communication entre le scripteur et le lecteur ;

---

<sup>26</sup> Marin Brigitte et Legros Denis, psycholinguistique cognitive lecture, compréhension et production de texte, Belgique, 2008, P.96.

<sup>27</sup> ROBERT, Jean-Pierre, Dictionnaire pratique de didactique du FLE, Ophrys, Paris, 2008, P.174

<sup>28</sup> Ibid., P .174

## Chapitre I : la fable et la production écrite

---

- Un acte qui présente une habilité langagière requise pour pouvoir s'investir dans cette opération de productivité langagière ;
- Une activité difficile qui demande des compétences au niveau linguistique, car le lexique pose déjà un grand problème et au niveau de la dimension socioculturel propre à la langue cible, car il est constaté que l'apprenant ignore la culture de la langue française.

### 3. la compréhension de l'écrit

L'acte de la compréhension écrite est une étape très importante qui précède l'acte de la production écrite. Dans cette étape, l'apprenant sera capable de comprendre tout les éléments du texte. La compréhension des documents écrits est liée à la lecture. Cette dernière vise à étudier les stratégies de la lecture et aussi de comprendre les éléments para textuels et de pratiquer les règles de la rédaction pour enrichir le lexique, la syntaxe, la grammaire, et ce afin de développer la culture de la langue apprise.

D'après Jean-Pierre Cuq et Isabelle Gruca, « *l'acquisition de la compréhension écrite en langue étrangère est un processus complexe qui résulte à la fois du transfert des connaissances en langue maternelle et du développement de compétences lexicales, syntaxiques et textuelles propres à la langue étrangère à ces compétences linguistiques et discursives* »<sup>29</sup>.

Ces lignes désignent que la compréhension écrite vise à transférer les connaissances de la langue maternelle à la langue étrangère par exemple le développement des éléments de la grammaire et de la morphologie aux compétences déductifs.

La lecture est une étape indispensable dans la compréhension des textes, elle est une activité pour comprendre les informations écrites, elle englobe des stratégies qui aident le lecteur à réaliser les trois éléments de la compréhension des textes écrits suivants : anticiper, identifier et vérifier comme il est expliqué dans cette citation qui montre qu'« *en didactique des langues, on aborde généralement le lecteur par trois*

---

<sup>29</sup> Cuq, Jean-Pierre et Gruca Isabelle, Cours de didactique du français langue étrangère et seconde, Presses universitaires de Grenoble, Paris, 2005, P.166

## Chapitre I : la fable et la production écrite

---

voies différentes : le choix des textes à lire, la nature des activités pédagogiques et l'accès au sens des messages écrits »<sup>30</sup>.

La compréhension des textes est développée par :

- l'enrichissement de vocabulaire ;
- l'étude de la langue par la dimension linguistique syntaxique, morphologique, vocabulaire ;
- L'élargissement dans les lectures en procédant à l'étude des différents types de textes poème, roman, fable ;
- l'étude des savoir-faire et l'acquisition des comportements ;
- l'étude de la culture de la langue cible.

### 4. les processus de la production écrite

La réalisation de l'activité de l'écrit et surtout la notion de la production écrite passe par trois étapes nécessaires. Selon Hayes et Flower (1980), les « *trois processus cognitifs planification, mise en texte et révision sous –tendent l'activité de rédaction de texte* »<sup>31</sup>.

#### 4.1.la planification

La planification est une méthode très efficace pour les rédactions des élèves, cette méthode sert à définir le contexte textuel et pragmatique pour la préparation d'un plan adéquat à la production demandée. Alors le scripteur réorganise les informations dont il dispose dans un plan pour faciliter la tâche de la rédaction. Selon Kandsi Abdlelli et Ouahmiche *Ghania* « *un scripteur qui écrit un texte dans une L2 est tenté de maintenir un certain niveau de qualité, un standard auquel il était habitué dans sa L1 ;*

---

<sup>30</sup> HAMOURI, Samer, l'importance de la compréhension du texte écrit en classe de français langue étrangère, Jerash for Research and studies journal, vol. 22 :iss.1, Article25, 2021, P.633

<sup>31</sup> MOHAND Amokrane, Ait Djida, la production écrite au collège algérien, changement de paradigme et poids de la tradition, N°01, Décembre 2019, Université Hassiba Benbouali de chlef –Algérie, P.13

## Chapitre I : la fable et la production écrite

---

*il aborde donc la planification d'un texte en L2 de la même façon qu'il le ferait pour un texte en L1 avec les mêmes forces et les mêmes lacunes »<sup>32</sup>.*

A la question « Comment planifier le texte narratif ? », il est indispensable de signaler qu'avant la planification de son travail, le scripteur doit chercher des informations pour organiser les phrases d'une manière logique. Et pour ce faire, il faut :

- ❖ répondre à ces questions : qui ?, quoi ?, quand ?, où ? et comment ?;
- ❖ ordonner les éléments du texte narratif (situation initiale, élément déclencheur, dénouement, situation finale) ;
- ❖ Donner un titre pour orienter son texte.

### 4.2.la mise en texte

La mise en texte est une méthode qui s'intéresse à tout ce qui est une relation avec le texte comme le lexique, la syntaxe. Ces éléments permettent de rédiger un texte valide pour le transcrire, c'est-à-dire le scripteur choisit des mots et des phrases adéquates pour les intégrer dans sa rédaction, car « *la mise en texte est d'abord facilitée si le contenu a été planifié en classe au moyen d'une verbalisation des connaissances sur le sujet* »<sup>33</sup>.

La mise en texte est un processus insuffisant pour l'écriture, alors il ya l'acte de la planification qui facilite un peu la tâche, c'est pour cela qu'on trouve des lecteurs faibles qui terminent les activités avant la mise en texte. Par contre, il ya des lecteurs qui reçoivent de bonnes notes parce qu'ils savent résumer reformuler extraire des citations qui valident leurs propos dans leur rédaction.

### 4.3.la révision

D'après Jean Pierre-Cuq et Isabelle Gruca, la révision « *qui consiste en une lecture minutieuse du texte écrit afin de lui apporter des améliorations et de finaliser la*

---

<sup>32</sup> Abdlelli Kandsi , Ghania Ouahmiche ,processus de réécriture de la production écrite chez les élèves de 2A.S : de la planification à la production proprement dite , université Abou Bakr BelKaid – telemcen, université Mohamed Ben Ahmed ORAN 2 , volume 20/Issue 02(2021) , publié le 30 /06/2021 ,P.405

<sup>33</sup> Hélène Paradis, la mise en texte, ou comment gérer simultanément un nombre incroyable de données Volume 18, numéro02, 2013 **consulté le 8/5/2023**

## Chapitre I : la fable et la production écrite

---

*rédaction, ce processus suppose que le scripteur puisse diagnostiquer les erreurs commise ou les modifications à apporter»<sup>34</sup>. Dans cette étape, il est occasion de montrer qu'il faut vérifier sa rédaction, la vérifier veut dire relire en essayant de détecter les erreurs commises par le scripteur que ce soit par mégarde ou par ignorance. Cette révision vise donc à inciter le scripteur à faire une dernière lecture du produit rédactionnel et une dernière consultation des éléments écrits afin de procéder à l'étape de finalisation de sa production écrite avant de la soumettre à l'évaluation. Une autre citation qui va presque dans le même sens annonce que la révision « permet de vérifier la production ; elle peut intervenir après l'exécution mais aussi sur le travail mental en cours, elle comprend toute activité de retour sur le texte»<sup>35</sup>.*

La révision englobe les étapes suivantes :

- Le processus de lecture permet de marquer les dérogations du langage ;
- Le processus de lecture permet aussi de valoriser les écrits ;
- Le contrôle qui est la mise en œuvre des processus précédents.

### 5. l'apport de la lecture à la production écrite

L'écriture dans le monde des intellectuels occupe une place importante. Elle est, pour les apprenants notamment ceux qui se sont investis dans l'apprentissage d'une langue étrangère telle le français, une compétence à acquérir impérativement afin de 'être performant dans cette langue. Leurs écrits à l'école dans les séances de la production écrite sont minutieusement soignés et corrigés et réorientés par leurs enseignants de FLE. Et comme exercice palliatif assurant à remédier des lacunes manifestant dans la production écrite des apprenants, les enseignants proposent à leurs apprenants de faire des lectures et ce vu l'apport considérable de la lecture dans l'amélioration de la production écrite. La lecture influence positivement sur l'écriture et notamment en situation d'enseignement apprentissage du FLE.

Fatiha Bouazri à ce sujet écrit que « *la lecture contribue à la compétence culturelle à la construction du sens qui sont les notions des pratiques et d'exercice d'écrits et de lecture mis en exploitation en faveur de la production sur le plan linguistique, le lecteur apprend le lexique, la morphologie, la grammaire de phrase et*

---

<sup>34</sup> Cuq, Jean-Pierre et Gruca Isabelle, Op.cit, P.185

<sup>35</sup> Cyrille.Chagnon.free.fr/psychologie/pcog\_production écrite .htm.

## Chapitre I : la fable et la production écrite

---

de texte»<sup>36</sup>. Cela veut dire que la lecture est toujours au service de la production écrite, son impact est inéluctable sur la qualité de l'expression écrite. Son influence se mesure par les éléments suivants :

- L'éducation et la culture : par exemple dans les textes narratifs, on trouve la morale dans la fable qui enseigne des leçons de valeurs. L'apprenant accède tout seul, à travers sa lecture, à se convaincre de l'utilité de ce qu'enseigne l'histoire et peut à son tour après avoir s'approprié de la manière de dire les choses, l'investir dans ses écrits à sa manière ;
- L'amélioration du vocabulaire : la lecture des textes notamment les textes narratifs, permet aux apprenants de stocker beaucoup de vocabulaire qui aide l'apprenant à s'exprimer lors de la rédaction ;
- Le renforcement de la capacité d'analyser : la lecture permet aux apprenants d'analyser les textes comme les romans et les fables, elle favorise l'augmentation des compétences rédactionnelles et donc rendre l'apprenant plus performant.

Généralement la lecture donne aux apprenants un bagage langagier et linguistique et un vocabulaire qui aide et facilite l'acte de l'écrit. Ajoutant à cela, la mise à bon escient de la syntaxe, l'orthographe du fait que le champ lexical dont dispose l'apprenant-liseur est très riche. Alors, on peut dire que l'acte de la lecture est très important pour l'acte de la production écrite. Il s'agit d'une relation de dépendance, de complémentarité.

### 6. la fable dans le programme scolaire de la 2<sup>ème</sup> A.M

La fable occupe une partie dans le programme scolaire destiné aux élèves de la deuxième année moyenne. Elle se trouve dans le projet 2 qui s'intitule *Animer une fable*. Ce projet se compose de deux séquences. Dans la première séquence, il est question d'étudier « Paroles de sage ». Dans la première tâche, il est demandé de « Produire un dialogue à partir d'une fable ». Les objectifs de cette première séquence visent les points suivants :

---

<sup>36</sup> Bouazri Fatiha, l'apport de la lecture à la production écrite, University of Algiers Abou el Kacem Saad Allah-Algérie , 02/2014, P .142

## Chapitre I : la fable et la production écrite

---

- L'apprenant sera capable de produire un dialogue ;
- L'apprenant sera capable d'analyser les images des fables et comprendre le sens ;
- L'apprenant sera capable de comprendre la morale.

Toujours au niveau de cette première séquence, il lui a été réservé les supports et les textes suivants : « L'âne et le chien », un texte d'Ibn AL MUQUAFAA se trouvant à la page 145 du manuel de la deuxième année moyenne. Le second texte s'intitule « Les serins et le chardonneret », un texte écrit d'après son auteur Jean-Pierre CLARIS de Florian. Il est à la page 67. Le troisième texte qui occupe la page 80, a pour titre « Le perroquet ».

Il est néanmoins autorisé à l'enseignant du français de changer le support en optant pour un autre texte sous forme de fable s'il le juge indispensable, l'enseignant dispose donc d'une certaine liberté à sélectionner les supports textuels qui vont selon le niveau de son public ; il n'est pas contraint de suivre au pied de la lettre ce que propose le livre scolaire. Par exemple, il peut choisir « Le loup et l'agneau » de Jean de la Fontaine et « Le corbeau et le renard » appartenant au même auteur.

Rappelons que les points de langue à enseigner dans cette séquence visent principalement : les verbes introducteurs de paroles ; la ponctuation dans le dialogue ; les valeurs du présent de l'indicatif ; le présent de l'indicatif et enfin les adverbes de manières.

La deuxième séquence ayant comme titre « A vos bulles ! ». La deuxième tâche dans cette séquence veille à enseigner comment « Réaliser une BD ». L'objectif de cette séquence consiste en « L'organisation de paroles des personnages dans une bulle » et « Résumer les histoires des fables en quelques lignes sous forme d'une Bande Dessinée ». Les supports que contient cette deuxième séquence sont comme suivant : « Le laboureur et ses enfants », un texte appartenant à Jean de la Fontaine figurant à la page 145 du livre. Le deuxième texte a pour titre « La guenon, le signe et la noix », un texte écrit par son auteur Jean-Pierre CLARIS de Florian) se trouvant à la page 85.

## Chapitre I : la fable et la production écrite

---

Les points de langue à mettre en pratique au niveau de cette séquence portent sur : le lexique de la bande dessinée ; les types de phrases ; Le futur simple de l'indicatif ; Le futur simple des verbes particuliers.

### 7. La relation entre le texte narratif (la fable) et la production écrite

Selon Rossignol et Rouillard, S cité par Amani Ramadan Abdrabou, « *l'écriture et la narration sont deux faces d'une même pièce, l'une ne devrait pas aller sans l'autre, l'ensemble des acteurs de la chaîne de production de la fiction française négligent cet aspect essentiel de la création* »<sup>37</sup>. La production écrite est une activité qui permet à un individu de libérer son esprit, ses créations, ses sentiments et ses points de vue en toute liberté avec la mise en application des règles linguistiques comme la grammaire, la syntaxe d'une manière correcte afin d'assurer la réussite d'une bonne communication avec le lecteur. Notre objectif pour cette étude est de produire une production écrite de la fable de la Fontaine et de connaître la relation entre les deux éléments, et comprendre comment passer de la fable à la production écrite.

Pour obtenir un résultat réussi, il est à se rendre compte que l'activité de la production écrite nécessite un passage par deux activités : la lecture et la compréhension de l'écrit. Alors la lecture des textes narratifs comme les textes de la Fontaine, et l'étude de toutes ses stratégies.

La fable est un support didactique utilisé dans le programme scolaire pour motiver les apprenants dans l'enseignement /apprentissage du FLE, elle a des caractéristiques culturelles et linguistiques. La fable comporte deux parties que la Fontaine mentionne dans sa préface en écrivant que « *l'apologue est composé de deux parties, dont on peut appeler l'une le corps, l'autre l'âme. le corps est la fable, l'âme est la moralité* »<sup>38</sup>.

Pour J. Grégoire et B. Pierart, cité par Ibtissem Djedid, définissent la lecture comme suivant :

*une habileté mentale complexe ce n'est pas une compétence  
unique mais plutôt la résultante de plusieurs composantes*

---

<sup>37</sup> Amani Ramadan Abdrabou, l'utilisation de la fable pour développer les compétences de l'écriture créative chez les élèves du cycle préparatoire aux écoles francophone, N20, 2019, P.641

<sup>38</sup> Jean de la fontaine, Fables Livres VII à XII, Bréal 1997, P.27

*distinctes quoique complémentaires, mettant en jeu aussi bien des habilités spécifiques au domaine particulier du traitement de l'information écrite que des compétences cognitives beaucoup plus générales (par exemple l'attention, la mémorisation, l'aptitude intellectuelle, les connaissances générales) qui interviennent dans bien d'autres domaines*<sup>39</sup>.

Amani Ramadan Abdrabou ajoute que :

*L'expression écrite sera abordée dans la perspective d'une approche narrative qui privilégie l'interaction. Les élèves travaillent dans un milieu d'apprentissage et de partage d'expérience réelles ou imaginaires qu'ils construiront avec les connaissances et les moyens linguistiques dont ils disposent*<sup>40</sup>

Tout cela contribue à construire une riche expression écrite par le vocabulaire et la grammaire, avec les techniques rédactionnelles d'une fable pour faire un beau texte, cohérent et contenant une morale.

### **8. L'influence des fables de la fontaine sur les apprenants**

Robert Granderoute écrit que « *les fables de la Fontaine ont trouvé place dans la pratique éducative* »<sup>41</sup>. Robert Granderoute ajoute que « *l'usage où l'on est de mettre les fables de la fontaine entre les mains des enfants* »<sup>42</sup>. Ces deux passages de Robert Granderoute désignent que la fable de la fontaine occupe une place importante dans l'enseignement-apprentissage du FLE et que la fable de la Fontaine est utilisée dans les pratiques éducatives en tant que support didactique, c'est-à-dire les enseignants du français langue étrangère exploitent les fables pour donner aux élèves de nouvelles compétences telles que la lecture, l'écriture, l'oral et le théâtre.

---

<sup>39</sup> Djedid Ibtissem, Apprentissage de la lecture en français au cycle primaire, Apport de manuel scolaire, Université Chadli Ben Djedid EL Tarf, N°2, décembre 2021, P.480, disponible sur <https://www.asjp.cerist.dz/en/down Article/332/10/2/171014>.

<sup>40</sup> Amani Ramadan Abdrabou, Op.cit. P.653

<sup>41</sup> Granderoute Robert, la fable et la fontaine dans la réflexion pédagogique de Fénelon à Rousseau (Article), 1981, P.339

<sup>42</sup> Ibid., P.339

## **Chapitre I : la fable et la production écrite**

---

Nous avons résumé dans ce qui suit l'intérêt de l'enseignement de la fable sur le développement des compétences rédactionnelles des apprenants :

- La fable de la Fontaine contribue à améliorer l'humeur et la psyché de l'élève et lui permet de vivre l'histoire et oublier tous ses soucis ;
- La fable de la Fontaine permet à l'élève d'apprendre de ses erreurs et il apprend à gérer ses affaires ;
- A travers la fable, l'élève acquiert la prudence. Citons à ce sujet l'histoire par exemple du corbeau et du renard où le renard a trempé le corbeau et il lui a pris son morceau de fromage. Aussi, la fable de la cigale et la fourmi enseigne une leçon portant sur la diligence au travail et la paresse qui n'entraîne que dommages et dégâts.
- La fable enseigne à l'élève à faire la différence entre une personne de bonne foi et une personne de mauvaise foi et que la naïveté un défaut et non pas une qualité ;
- La fable enseigne aussi à être éloquent, à utiliser de belles paroles en parlant ;
- Grâce aux fables, les apprenants développent leurs compétences orales et écrites.

### **Conclusion**

Le monde de la fable est un monde merveilleux qui permet aux élèves d'entrer dans l'histoire en leur permettant de connaître le verdict de la vie. Grâce à ce chapitre, nous avons découvert de nombreux concepts qui renvoient à la notion de fable et les bases de la compréhension de ces fables. D'un autre côté, nous avons abordé les concepts de la production écrite et à quelle mesure la lecture et la compréhension des fables de la fontaine peuvent-elles améliorer la production écrite des apprenants.

**CHAPITRE II :**

**L'EXPERIMENTATION**

## **CHAPITRE II : L'EXPERIMENTATION**

---

### **Introduction**

Nous allons articuler ce chapitre expérimental au deux précédents. Au début, nous commencerons par la description de l'enquête menée, la présentation de l'échantillon, la description du corpus et la méthodologie empruntée pour l'élaboration de notre expérimentation. Après, nous allons mettre la lumière sur le déroulement des différentes étapes de l'expérimentation. Ensuite nous allons procéder à l'analyse et l'interprétation des résultats obtenus au pré-test et au post-test.

Il est nécessaire que pour réaliser notre enquête, nous allons commencer par une observation de classe dans une période qui s'étale en trois jours. Il s'agit d'une classe de 2<sup>ème</sup> A.M1 où nous assisterons à une activité de production écrite, puis à une séance de compréhension de l'écrit et enfin à une séance de l'activité de la préparation à l'écrit. Tout cela sera fait en vu de montrer l'apport de la fable de la Fontaine dans l'amélioration de la production écrite des apprenants retenus à cette étude.

### **1. La description de l'enquête**

#### **1.1.le lieu**

Nous avons choisi l'établissement du moyen sous le nom de Hadeb Ahmed de la région de Djamourah de la willaya de Biskra. Cet établissement est grand, de surface spacieuse, dispose d'une administration, d'une salle des enseignants, d'un amphithéâtre d'une salle de soins médicaux, d'un stade destiné aux activités physiques et sportives et enfin d'une grande salle de lecture destinée aux apprenants.

Notre stage a été réalisé dans une classe de deuxième année moyenne groupe 1 qui se compose de 38 apprenants, parmi ces apprenants on compte 20 garçons et 18 filles.

#### **1.2.L'échantillon**

La classe que nous avons choisie est la deuxième année moyenne (2<sup>ème</sup> A.M1), où on trouve 38 apprenants dans une salle un peu étroite, simple et sans décor. Notre

## CHAPITRE II : L'EXPERIMENTATION

---

échantillon avec lequel nous allons travailler, est de 20 apprenants dont 12 garçons et 8 filles. Ces apprenants sont issus de différentes catégories sociales et de différents niveaux scolaires. Il s'agit d'un groupe de classe hétérogène.

Nous avons choisi comme échantillon la classe de 2<sup>ème</sup> A.M premièrement parce que la fable de la fontaine est programmée dans leur cursus d'apprentissage, et deuxièmement parce qu'ils ont des difficultés dans les séances de la production écrite vu le manque de vocabulaire pour réaliser une production écrite selon les normes attendues. Nous avons exploité les textes de Jean de la Fontaine dans la séance de la compréhension de l'écrit pour enrichir le bagage langagier de nos apprenants.

### 1.3.Le corpus

Nous allons travailler, pour construire notre corpus d'analyse, sur deux textes : le premier s'intitule « **Le loup et l'agneau** », le deuxième s'intitule « **La cigale et la fourmi** ». Ce sont tous les deux des fables de Jean de la Fontaine.

Nous avons choisi la fable de la Fontaine parce que la morale enseignée fixe aisément les bonnes manières éducatives, plusieurs procédés linguistiques facilitant la maîtrise du bon fonctionnement du système de la langue, la mémorisation d'un vocabulaire étendu permettant la fluidité de l'expression.

### 1.4.La méthodologie

La méthode que nous avons suivie pour la réalisation de notre travail est une méthode descriptive et analytique où nous allons travailler trois étapes : le pré-test, le test et le post-test. Nous avons ramassé les copies des apprenants pendant les séances de la production écrite, nous les avons analysées, puis nous avons interprété les résultats obtenus au pré-test et au post-test.

Nous avons par la suite procédé à une comparaison entre les copies du pré-test et les copies du post-test afin de voir s'il y a vraiment une amélioration dans les rédactions de nos apprenants après bien sur avoir soumis des fables de la Fontaine à la lecture et à la compréhension de l'écrit.

## **CHAPITRE II : L'EXPERIMENTATION**

---

### **2. Le déroulement de l'expérimentation**

Notre expérimentation est passée par les trois étapes citées auparavant à savoir le pré-test, le test et le post-test :

#### **2.1. Le pré-test**

Nous avons assisté à une séance qui est consacrée à la production écrite. Elle est dirigée par l'enseignante le jour d 22/ 01/ 2023 de 14h30 à 15h 30 pour tester le niveau des apprenants. Il leur est demandé la rédaction d'un dialogue. Nous avons, l'enseignante et moi-même, travaillé avec 20 apprenants (8filles et 12garçons) sur un total qui arrive à 38 élèves, le reste des apprenants représente le groupe témoin.

L'enseignante a demandé aux apprenants de produire un dialogue qui répond conformément à la consigne suivante : « Produire un dialogue à partir d'une fable figurant sur leur manuel scolaire à les pages 96 et 97. Il est recommandé aussi à ces apprenants de :

- Mettre les éléments suivants dans le dialogue : le titre, la situation initiale ;
- Employer le présent de l'indicatif et l'imparfait, les verbes introducteurs de paroles et le passé simple ;
- Mettre en relief la morale vers la fin.

## CHAPITRE II : L'EXPERIMENTATION

---

### La grille d'évaluation :<sup>43</sup>

Les indicateurs	Les critères
Pragmatique	Le titre, la situation initiale Le dialogue, la morale
Sémantique	Type de texte (narratif) L'enchaînement des idées
Syntaxique	Le présent de l'indicatif, l'imparfait, le passé simple Les verbes introducteurs de paroles
Orthographe	Les signes de ponctuation du dialogue
Aspect matériel	La lisibilité

Nous avons remarqué que dans cette séance, il ya un peu de bruit parce que les élèves cherchent l'explication des mots. Ils étaient agités et nous arrivons difficilement à contrôler la classe.

### 2.2. Le test

Nous avons organisé deux séances liées avec cette phase : une séance consacrée à l'activité de la compréhension de l'écrit et une autre séance dédiée à l'entraînement de l'écrit et dans les deux séances, nous avons utilisé les fables de Jean de la Fontaine. La première séance s'est déroulée le 08/ 02/ 2023 de 14h30 à 15h30. L'enseignante a écrit au tableau les éléments suivants pour rappeler à ses apprenants que leur travail s'inscrit dans quel projet et ils se trouvent dans quelle partie de leur progression annuelle de leur programme :

---

<sup>43</sup>Evaluation des productions écrites –Grille EVA sup de cours –Etablissement d'enseignement privé RNE 0333119L-73, rue de Marseille -33000 Bordeaux, P2, 3, **disponible sur** : [https://data.over-blog-kiwi.com/0/60/92/24/201305/ob\\_3aF6b1-evaluation-des-productions.PDF](https://data.over-blog-kiwi.com/0/60/92/24/201305/ob_3aF6b1-evaluation-des-productions.PDF).

## CHAPITRE II : L'EXPERIMENTATION

**Projet 02** : Animer une fable

**Séquence 04** : parole de sage

**Support** : texte sous forme de polycopie (texte imprimé)

**Activité** : compréhension de l'écrit

**Le titre** : Le loup et l'agneau

L'enseignante a, par la suite, expliqué aux apprenants les objectifs de ce projet et que la fable est capable d'amener l'élève à savoir se positionner en tant que lecteur ; et que l'apprenant sera capable de comprendre une fable en vers et saura identifier les personnages d'une fable et distinguer le dialogue du récit et de la description ; enfin, l'apprenant sera capable de lire sans faute et enrichir son vocabulaire. Après cette étape l'enseignante a distribué le texte qui s'intitule « Le loup et l'agneau ».

**CEM: HADEF Ahmed**

**Niveau** : 2<sup>ème</sup> A.M

**Texte** : Le loup et l'agneau



La raison du plus fort est toujours la meilleure  
Nous allons le montrer tout à l'heure.  
Un Agneau se désaltérait  
Dans le courant d'une onde pure.  
Un loup survient à jeun, qui cherchait aventure,  
Et que la faim en ces lieux attirait.  
« Qui te rend si hardi de troubler mon breuvage ? »  
Dit cet animal plein de rage :

## CHAPITRE II : L'EXPERIMENTATION

---

Tu seras châtié de ta témérité  
-Sire, répond l'agneau, que votre, majesté  
Ne se mette pas en colère :  
Mais plutôt qu'elle considère  
Que je me vas désaltérant  
Dans le courant,  
Plus de vingt pas au –dessous d'elle ;  
Et que par conséquent, en aucune façon,  
Je ne puis troubler sa boisson  
-Tu la troubles, reprit cette bête cruelle,  
Et je sais que de moi tu médis l'an passé.  
-Comment l'aurais –je fais si je n'étais pas né ?  
Reprit l'agneau ; je tête encore ma mère.  
-Si ce n'est toi, c'est donc ton frère.  
-Je n'en ai point.-c'est donc quelqu'un des tiens :  
Car vous ne m'épargnez guère,  
Vous, vos bergers et vos chiens.  
On me l'a dit : il faut que je me venge.  
Là dessus, au fond des forêts.  
Le loup l'emporte et puis le mange,  
Sans autre forme de procès.

**Jean de la fontaine**

Le déroulement de la première séance visant la compréhension de l'écrit et ayant comme objectif lointain de préparer les apprenants à la séance de la production écrite. L'enseignante a demandé à ses apprenants de faire une lecture silencieuse, au texte proposé, et elle leur a rappelé que la durée de cette lecture ne dépasse pas les dix minutes, cette première lecture va juste leur permettre de découvrir le sens général de ce texte, la thématique abordée et les personnages en présence.

Après cette initiation à la lecture de découverte, l'enseignante fait une lecture magistrale, expressive avec une voix qui porte dans le but de faire vivre ses élèves les faits de l'histoire et se mettre dans la peau des personnages. La troisième étape consiste en l'explication des mots difficiles qui peuvent dissiper l'ambiguïté de certains passages. Juste après, elle a demandé à deux apprenants de lire à haut voix le texte qu'ils ont entre leurs mains. Pendant ces lectures, l'enseignante n'hésite pas à corriger les erreurs commises sur le plan de la prononciation. Vient par la suite le moment où l'enseignante leur a donné un temps subsidiaire pour répondre aux questions qui accompagnent le texte afin de tester le degré de leur compréhension de cet écrit. Avant

## CHAPITRE II : L'EXPERIMENTATION

---

de répondre aux questions l'enseignante a demandé aux élèves d'analyser aussi l'image qui illustre le contenu du texte.

Les questions auxquelles devaient répondre les apprenants sont variées et touchant l'intégralité du texte. En voici comment sont conçues les questions :

1. Choisis la bonne réponse  
Ce texte est : **a)**-Un conte                    **b)**-Une fable                    **c)**-Une lettre
2. Qui est l'auteur de ce texte ?
3. Les personnages de ce texte sont : **a)**-Un loup et un lapin ; **b)**-Un loup et un renard ; **c)**-Un loup et un agneau
4. Réponds par «Vrai» ou «Faux» :
  - a. Le loup voulait dévorer l'agneau
  - b. le loup voulait jouer avec l'agneau
  - c. l'agneau a Sali l'eau de la rivière
  - d. l'agneau est jeune
5. Relève du texte deux verbes introducteurs de paroles
6. Quelle est la morale enseignée par cette histoire ?
7. Mets les verbes de cette phrase au présent de l'indicatif  
Un agneau se désaltérait dans le courant d'une onde pure.  
Un loup survient à jeun, qui cherchait aventure, et que la faim en ces lieux attirait.

La remarque que nous avons soulevée, c'est que les réponses à ces questions sont d'abord faites oralement puis un élève passe au tableau pour écrire la réponse correcte. Nous avons constaté à ce premier stade que la participation des élèves à donner des réponses, se limite à quelques uns. Nous avons aussi constaté que les réponses aux questions 1, 2, 3 et 5 sont correctes du premier coup, et que par rapport aux questions 4, 6 et 7, il ya des réponses incorrectes.

La deuxième séance de notre expérimentation, s'est tenue le 09/ 02/ 2023 de 14h 30 à 15h 30. Le déroulement de la deuxième séance était comme suivant : notre séance était consacrée à la préparation de l'écrit, alors l'enseignante a commencé par faire un

## CHAPITRE II : L'EXPERIMENTATION

---

petit rappel sur les éléments des séances passés comme la morale, les signes de ponctuation d'un dialogue, les verbes introducteurs de paroles, le présent de l'indicatif. Puis elle a demandé aux apprenants de lire le texte du manuel scolaire se trouvant à la page 96. D'abord, ils ont commencé par une lecture silencieuse, puis une lecture à haute voix sera faite par un bon nombre d'élèves, cette lecture sera entrecoupée par l'explication des mots difficiles.

Les questions posées par l'enseignante sont données ci-dessous :

1. Vous connaissez les deux insectes de cette image qui accompagne le texte ?
2. Citez les noms de ces deux insectes.
3. Vous connaissez l'histoire de la cigale et la fourmi ?

L'enseignante donne un espace de temps libre à ses apprenants pour chercher les bonnes réponses, elle leur laisse parler librement afin de créer en eux une certaine sécurité linguistique.

**Le texte :**



La cigale et la fourmi  
La cigale, ayant chanté tout l'été,  
Quand la bise fut venue.  
Pas un seul petit morceau  
De mouche ou de vermisseau  
Elle alla crier famine

## CHAPITRE II : L'EXPERIMENTATION

---

Chez la Fourmi sa voisine,  
La priant de lui prêter  
Quelque grain pour subsister  
Jusqu'à la saison nouvelle.  
Je vous paierai, lui dit-elle,  
Avant l'Out, foi d'animal,  
Intérêt et principal.  
La Fourmi n'est pas prêteuse ;  
C'est là son moindre défaut.  
Que faisiez –vous au temps chaud ?  
Dit-elle à cette emprunteuse.  
-Nuit et jour à tout venant  
Je chantais, ne vous déplaise.  
-Vous chantiez ? J'en suis fort aise.  
Eh bien ! Dansez maintenant.

### L'explication des mots difficiles

1. la bise = l'hiver, le froid
2. famine = faim
3. fort aise = joyeuse
4. mouche = insecte

L'enseignante a demandé aux apprenants de répondre aux questions ci-dessous après que la lecture soit faite. En voici les questions posées :

- a)- Que faisait la cigale en été ?
- b)- Et, quand l'hiver est venu, que lui est-il arrivé ?
- c)- A qui a-t-elle demandé de la nourriture ?
- d)- Que lui répondit-elle ?

## CHAPITRE II : L'EXPERIMENTATION

---

L'exercice 4 qui se trouve à la page 97 du livre scolaire demande à séparer les paroles de la cigale de celles de la fourmi. Cet exercice prépare les élèves à reconnaître les répliques appartenant à chaque personnage, à délimiter les dires de chaque insecte en écartant les verbes introducteurs de propos, parce qu'ils c'est vrai introduisent les paroles mais ils n'ne font pas partie.

Les paroles de la cigale	Les paroles de la fourmi
• .....	• .....
• .....	• .....
• .....	• .....

A la fin de cette séance, l'enseignante a demandé aux apprenants de faire une rédaction, dont la consigne sera expliquée dans l'étape suivant.

### 2.3. Le post-test

Dans notre dernière étape, l'enseignante a demandé aux apprenants de produire un dialogue à partir d'une fable. Elle leur a demandé ce qui suit :

Racontez l'histoire de la cigale et la fourmi, ordonnez votre rédaction par les éléments suivants :

- Le titre
- Petite introduction sous forme d'une situation initiale
- Employez le présent de l'indicatif et l'imparfait
- Employez le passé simple
- Les verbes introducteurs de paroles
- Mettez les signes de ponctuation (« », - , . : )
- Mettez la morale de l'histoire à la fin.

## CHAPITRE II : L'EXPERIMENTATION

### 3. L'analyse et l'interprétation des résultats obtenus au pré-test et au post-test

#### 3.1. L'analyse des copies de la production écrite (pré-test)

Les critères	E1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
Le titre	+	+	+	+	+	+	+	-	+	-	-	-	-	+	+	+	+	-	-	-
La situation initiale	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-
Le dialogue	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
La morale	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Un texte narratif	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	+	-	-	-	-	+	-	-
l'enchaînement des idées	-	-	+	-	-	+	-	+	-	-	-	+	+	-	-	-	-	+	-	-
Présent de l'indicatif	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
L'imparfait	+	+	+	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	-	+	+	+	-
Le passé simple	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-	-	-	+	-	-
Les verbes introducteurs de paroles	-	+	+	-	-	+	-	+	+	+	+	+	+	+	-	+	-	-	+	+
Les signes de ponctuation	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	-	+	+	+	-	-	-
La lisibilité	+	+	-	-	+	-	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+

➤ **Pragmatiquement parlant, nous constatons que**

**a. Le titre.**

Nous observons que 60% des apprenants ont écrit le titre et que ce nombre représente 12 apprenants et que 40% n'ont pas répondu à cette question ce qui donne 8 élèves ont éprouvé des difficultés à choisir le titre reflétant le contenu du texte..

• **Commentaire**

L'absence de titre dans les copies de certains apprenants revient à deux choses : soit les apprenants ont oublié de mentionner le titre sur leur copie, soit ils ont négligé cette étape de question en donnant la priorité à d'autres questions qu'ils jugent plus importante ou desquelles ils peuvent cartonner plusieurs points.

**b. La situation initiale**

Nous avons constaté qu'il ya seulement deux élèves parmi les vingt qui ont rédigé la situation initiale. Ce qui donne un pourcentage de 10% d'élève capable de proposer une situation initiale au texte proposé. Cette proportion extrêmement faible est

## **CHAPITRE II : L'EXPERIMENTATION**

---

inquiétante et suscite des interrogations. Nos apprenants, bien qu'ils connaissent les constituants de la situation initiale et bien qu'ils soient dotés d'un certain savoir lors de la séquence précédente, sont incapables d'affronter cette expérience.

- **Commentaire**

L'explication, qu'ont donnée les élèves concernant leur incapacité à rédiger seuls la situation initiale du texte en question, est qu'ils n'arrivent pas encore à comprendre certains éléments du texte et que les composantes de la situation initiale leur échappent.

### **c. Le dialogue**

Tous les apprenants soumis à l'épreuve ont produit un écrit sous forme de dialogue plus ou moins conforme aux techniques enseignées auparavant. Ceci donne un pourcentage égal à 100%.

- **Commentaire**

Nous avons trouvé que les 20 apprenants ont respecté la technique de la rédaction d'un dialogue établi entre la cigale et la fourmi en attribuant aux deux insectes les propos qui leur reviennent.

### **d. La morale**

Nous avons remarqué qu'il ya juste deux élèves qui ont fait appel d'une manière satisfaisante à la morale qu'il faut au texte proposé. Nous avons, donc suite à cela, comptabilisé un pourcentage arrivant seulement à 10%. Il reste aux élèves de savoir formuler des morales inspirées de la culture que véhicule soit leur langue maternelle soit la langue apprise soit encore des morales tirées des valeurs humaines universelles.

- **Commentaire**

Ce pourcentage qui est égal à 10% n'est pas suffisant parce que la morale représente un élément très important dans la compréhension des fables, donc les apprenants ont trouvé des difficultés au niveau de la compréhension du texte et donc la leçon de morale à transmettre n'est pas extraite.

## **CHAPITRE II : L'EXPERIMENTATION**

---

➤ **Sémantiquement parlant, il est à soulever les points suivants :**

**a. Le type du texte (narratif)**

Nous avons trouvé qu'il ya trois apprenants qui ont la capacité de raconter des événements selon un ordre chronologique et logique, ils représentent 15% du total. Et nous avons remarqué que les autres élèves n'arrivent pas à narrer convenablement les faits et ils sont incapables d'ajouter à la narration un élément quelconque.

- **Commentaire**

Ce pourcentage est très faible et la raison qui montre cela est le fait que ces élèves souffrent d'un manque affreux des techniques de la narration.

**b. L'enchaînement des idées**

Les apprenants qui n'ont pas respecté un enchaînement logique dans la relation des faits sont au nombre de 14 apprenants. Ils représentent donc un taux de 70%. Mais, nous avons enregistré un pourcentage de 30% d'apprenants qui ont réussi à enchaîner leurs idées de manière acceptable.

- **Commentaire**

Le groupe d'élèves qui ont raté la répartition des événements relatés, n'ont pas saisi l'organisation des paroles et des événements entre les personnages de l'histoire de la cigale et la fourmi.

➤ **Syntaxiquement parlant, il est nécessaire de mentionner ce qui suit :**

**a. Le présent de l'indicatif**

Nous avons remarqué que tout le groupe expérimental emploie le présent de l'indicatif, ils conjuguent les verbes correctement. Le taux de la réussite en ce point de conjugaison est de 100%.

## **CHAPITRE II : L'EXPERIMENTATION**

---

- **Commentaire**

Ce pourcentage montre que les élèves ne rencontrent aucune difficulté au niveau de la conjugaison au temps du présent de l'indicatif ; les difficultés dont ils souffrent sont d'un autre ordre. La compétence à conjuguer est acquise par nos apprenants.

### **b. L'imparfait**

La plus part des élèves ont ajouté l'imparfait dans leur rédactions, ils forment un pourcentage de 80 % c'est-à-dire 16 apprenants. Même en ce qui concerne l'imparfait, il n'y a presque pas de difficulté à l'utiliser pour décrire ou pour parler des actions qui durent dans le temps. Nos élèves montrent leur savoir-faire relatif à ce point de langue.

- **Commentaire**

80% est le pourcentage d'élèves qui savent mettre en pratique la conjugaison des verbes à l'imparfait, temps du passé. Il s'agit d'un pourcentage satisfaisant.

### **c. Le passé simple**

Presque tous les apprenants n'ont pas utilisé le passé simple dans leur production écrite. Ils forment un pourcentage de 95%. Ce constat annonce que nos apprenants ne maîtrisent pas la conjugaison du passé-simple. Ce temps qui fait peur à nis apprenants malgré leur initiation à conjuguer des verbes des trois groupes de conjugaison au passé-simple.

### **d. Les verbes introducteurs de paroles**

65% de nos apprenants ont utilisé les verbes introducteurs de paroles. Pour le reste, ils introduisent les propos sans faire recours à ces verbes introducteurs.

- **Commentaire**

Les apprenants ne savent pas choisir les verbes introducteurs de propos seuls. Néanmoins, quand on leur donne une liste de ces verbes introducteurs, ils peuvent

## **CHAPITRE II : L'EXPERIMENTATION**

---

choisir celui qui convient à la réplique qui convient. Il est donc ici un problème de mémorisation d'une liste de verbes les plus employés par les élèves pour pouvoir les investir dans les moments de production écrite.

### ➤ **Sur le plan de l'orthographe**

#### **a. Les signes de ponctuation dans le dialogue**

Au niveau de l'orthographe, il y a quelques fautes dans les copies des élèves mais des fautes qui n'importent pas la compréhension du texte produit. Nous constatons par exemple que sur la copie de plusieurs élèves, concernant les signes de ponctuation, la présence des guillemets, les deux points introduisant les propos, les tirets annonçant le changement des didascalies. Là, nous avons comptabilisé 75% de nos apprenants ont mis ces signes d'une manière juste. Nous avons remarqué un nombre minime de copies où les élèves n'ont pas du tout fait recours aux signes de ponctuation.

#### • **Commentaire**

Les apprenants qui ont négligé dans leur production écrite le recours aux signes de ponctuation, ne savent pas la fonction de ces derniers dans la construction du sens des énoncés. Les signes de ponctuation sont une partie intégrante au sens que communiquent les énoncés.

### ➤ **Sur le plan de l'aspect matériel**

#### **a. La lisibilité**

Nous avons trouvé que parmi les 20 apprenants, il ya 16 apprenants qui ont remis des productions écrites lisibles et compréhensibles sans ratures et avec une écriture facile à déchiffrer. Le pourcentage de ces élèves qui ont respecté la lisibilité de leurs écrits est de 80%. Le reste des cas ont une écriture illisible.

#### • **Commentaire**

La lisibilité dans les productions écrites joue un rôle très important, elle accroche le correcteur et l'incite à lire le contenu de la rédaction qu'il a sous la main. La lisibilité annonce aussi que l'apprenant connaît ses mots, le sens de ces mots et leur orthographe.

## **CHAPITRE II : L'EXPERIMENTATION**

---

### **3.2. L'analyse des copies de la production écrite (post-test)**

Les critères	E1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
Le titre	+	+	-	-	-	-	+	-	+	+	-	+	+	-	-	+	-	-	-	-
La situation initiale	+	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	+	+	+	-	-	-	-	+
Le dialogue	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
La morale	+	-	-	-	-	+	+	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	+
Un texte narratif	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	+	+	+	-	-	+
L'enchaînement des idées	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Présent de l'indicatif	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
L'imparfait	+	-	+	+	+	-	+	-	-	+	-	+	-	+	+	+	+	+	+	+
Le passé simple	+	+	-	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	+	+	+	+	-	-
Les verbes introducteurs de paroles	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Les signes de ponctuation du dialogue	+	+	+	-	-	+	+	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-
La lisibilité	+	-	-	+	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+

#### ➤ **Sur le plan pragmatique**

##### **a. Le titre**

Nous avons remarqué que juste 08 apprenants ont mis le titre convenable au texte produit. Ils forment un pourcentage de 40%. Mais les 60% qui n'ont pas proposé un titre inquiète l'enseignante.

##### **b. Concernant la situation initiale**

Nous avons constaté que seuls six élèves ont proposé une situation initiale dans leur production écrite, ce qui donne un pourcentage de 30%. Un pourcentage qui suscite des interrogations inquiétantes.

##### **c. Le dialogue**

Nous avons remarqué que les 20 apprenants introduisent ou intègrent le dialogue dans le texte narratif produit, le pourcentage est de 100%.

- **Commentaire**

## **CHAPITRE II : L'EXPERIMENTATION**

---

Notre élément montre que tout le groupe réussit à écrire un dialogue avec l'utilisation des signes de ponctuation qui le mettent en valeur. Les paroles entre les personnages qui sont la Cigale et la Fourmi sont bien claires.

### **d. La morale**

Nous avons trouvé la morale dans six copies de nos apprenants. Cela forme un taux de 30%.

- **Commentaire**

Nous avons remarqué que la majorité des élèves n'arrive pas à écrire une morale à cette fable parce qu'ils ont une défaillance au niveau du vocabulaire.

- **Sur le plan sémantique**

- a. Le type du texte (narratif)**

Nous avons trouvé une structure d'un texte narratif presque dans toutes les copies de nos apprenants, 17 de notre public ont respecté la typologie textuelle qui leur est demandé. Le pourcentage est égal à 85%, tandis que le nombre des élèves n'ayant pas respecté le type du texte à produire, forme un pourcentage de 15%.

- **Commentaire**

Les trois apprenants qui n'ont pas produit un texte à dominante narratif, sont directement entrés dans le dialogue sans utiliser le style de narration.

- b. L'enchaînement des idées**

Tous les élèves réalisent l'enchaînement des idées dans la rédaction de cette fable et le pourcentage de réussite est de 100%.

- **Commentaire**

Les élèves comprennent bien l'histoire de la cigale et la fourmi et c'est pour cela qu'ils y a une suite cohérente aux événements relatés.

## **CHAPITRE II : L'EXPERIMENTATION**

---

### ➤ **Sur le plan syntaxique**

#### **a. Le présent de l'indicatif**

Nous avons trouvé le présent de l'indicatif dans toutes les copies des 20 apprenants, ils forment 100%.

#### **b. l'imparfait**

65 % des apprenants ont mis l'imparfait dans les phrases formant le texte. Mais, il reste quand même 35% de nos élèves qui n'ont pas conjugué certains verbes à l'imparfait, élément indispensable dans le narratif.

#### **c. Le passé simple**

Nous avons trouvé que 16 apprenants ont ajouté le passé simple dans leurs copies sous un pourcentage de 80%. Cela montre que ces apprenants comprennent la consigne.

#### **d. Les verbes introducteurs de paroles**

Nous avons trouvé que parmi les 20 copies, il ya 19 apprenants qui ont mis les verbes introducteurs de paroles dans la rédaction de texte narratif, le dialogue entre la cigale et la fourmi. Ces 19 apprenants forment un taux de 95%.

#### • **Commentaire**

Les élèves ont acquis les verbes introducteurs de paroles grâce à la compréhension de l'écrit et la lecture des textes de Jean de la Fontaine. Parmi ces verbes, nous avons trouvé par exemple (dit, demanda, répondit, s'exclama).

### ➤ **Sur le plan de l'orthographe**

#### **a. les signes de ponctuations du dialogue**

Nous avons remarqué la présence de la ponctuation dans 16 copies donnant ainsi un sens à l'écrit. Donc, on arrive à un pourcentage de 80%. Les 4 apprenants qui négligent la ponctuation dans leurs écrits affirment ne pas savoir le rôle que joue chaque signe dans la construction du sens.

## CHAPITRE II : L'EXPERIMENTATION

---

- **Commentaire**

80% de cas désigne que ces élèves ont développé des compétences pour assurer un bon usage à ces signes de ponctuation.

➤ **Selon l'aspect matériel**

**a. La lisibilité**

85% des copies sont lisibles et 15% ne le sont pas.

- **Commentaire**

85 % des copies sont lisibles, les élèves soignent leur production écrite en veillant à mettre une écriture bien organisée et compréhensible, cela permet de comprendre sans peine le contenu en générale.

### **Remarque**

Nous avons remarqué des productions écrites pauvres et faibles dans la première fois lorsqu'on a assisté aux séances de départ, mais après l'étude des textes de Jean de la Fontaine dans la séance de la compréhension de l'écrit et la séance de la préparation à l'écrit, nous avons constaté une nette amélioration au niveau de la production écrite dans les copies des apprenants et ce grâce à la pratique de la langue mise en œuvre dans les fables exploitées.

### **4. Tableau comparatif : pré-test/ post-test**

<b>Les critères</b>	<b>Pré-test</b>	<b>Post-test</b>
<b>Le titre</b>	<b>60%</b>	<b>40%</b>
<b>La situation initiale</b>	<b>10%</b>	<b>30%</b>
<b>Le dialogue</b>	<b>100%</b>	<b>100%</b>
<b>La morale</b>	<b>10%</b>	<b>30%</b>
<b>Le texte narratif</b>	<b>15%</b>	<b>85%</b>
<b>L'enchaînement des idées</b>	<b>30%</b>	<b>100%</b>

## CHAPITRE II : L'EXPERIMENTATION

---

<b>Le présent de l'indicatif</b>	<b>100%</b>	<b>100%</b>
<b>L'imparfait</b>	<b>80%</b>	<b>65%</b>
<b>Le passé simple</b>	<b>15%</b>	<b>80%</b>
<b>Les verbes introducteurs de paroles</b>	<b>65%</b>	<b>95%</b>
<b>Les signes de ponctuation (- : «»,.)</b>	<b>75%</b>	<b>80%</b>
<b>La lisibilité</b>	<b>80%</b>	<b>85%</b>

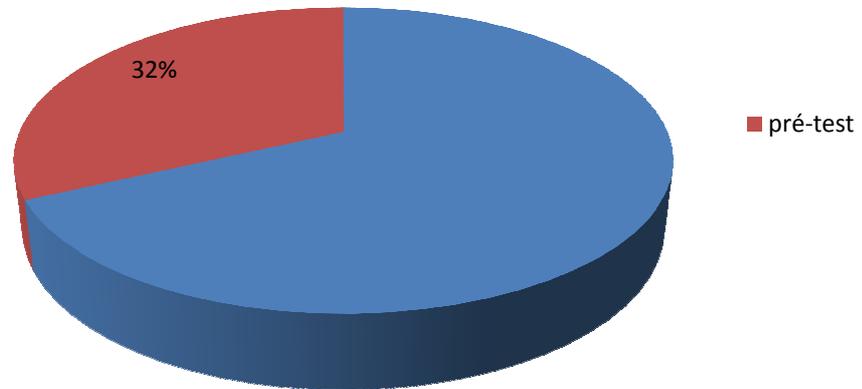
### 5. Explication

Nous avons confirmé, au terme de notre expérimentation, que les apprenants arrivent à améliorer leur production écrite. Le post-test montre que nos apprenants ont pu, grâce aux fables exploitées, développer leurs compétences rédactionnelles. L'amélioration s'est faite au niveau de la conception de la situation initiale adéquate à l'histoire à raconter ; au niveau du choix de la morale qui va avec l'histoire produite ; au niveau de la narration où l'élève rédige un texte narratif conforme au plan textuel demandé, au niveau de l'enchaînement des idées et au niveau du choix des verbes introducteurs de paroles selon le tableau ci-dessus.

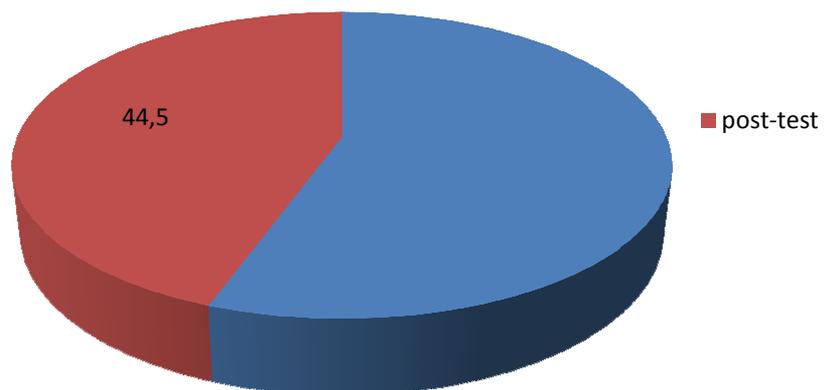
Ces améliorations reviennent à l'étude des textes de Jean de la Fontaine qui contiennent beaucoup de vocabulaire. tout ça désigne que les apprenants aiment beaucoup les fables de la fontaine.

<b>Le pourcentage de réussite de la production écrite au :</b> <b>pré-test</b>	<b>Le pourcentage de réussite de la production écrite au :</b> <b>post-test</b>
<b>32%</b>	<b>44,50%</b>

**les résultats de pré-test**



**les résultats de post-test**



## **CHAPITRE II : L'EXPERIMENTATION**

---

### **Conclusion**

Notre enquête montre que les hypothèses que nous avons données au début sont confirmées et surtout après les résultats que nous avons obtenus, alors nous avons marqué qu'il ya une amélioration apparente dans les productions écrites des apprenants dans l'étape de post-test sous l'influence de l'étude des fables de Jean de la Fontaine.

Nous remarquons que cette capacité développée dans l'imaginaire de l'apprenant est vraiment satisfaisante et assez acceptable pour l'apprentissage d'une langue étrangère, dans notre cas, il s'agit du français.

Après les résultats positifs des apprenants, nous avons découvert que ces élèves ont compris beaucoup de choses comme les éléments de dialogue, la narration et aussi ils sont devenus capables de comprendre et de rédiger la morale à partir d'une fable.

## **CONCLUSION GENERALE**

## CONCLUSION GENERALE

---

Finalement notre recherche menée en didactique ou nous avons choisi les textes narratifs et notamment les fables de Jean de la fontaine comme support pédagogique.

En générale la production écrite reste toujours une activité difficile dans l'enseignement apprentissage du FIE par les apprenants mais elle reste la base de l'éducation, les enseignants essayent de choisir aux apprenants des bons types de texte pour améliorer le style d'écriture chez les apprenants, parmi ces textes nous trouvons que les élèves aiment beaucoup les genres narratif et surtout les contes et les fables de Jean de la fontaine qui contiennent des procédés linguistiques .

Dans notre travail de recherche nous avons montré l'apport de la fable de la fontaine dans l'amélioration de la production écrite des apprenants de la 2A.M et pour cela nous avons fait l'observation de classe, l'analyse et l'interprétation des copies de production écrite des élèves et nous avons dépassé trois étapes : le pré-test, le test et le post-test ou nous avons traité les fables de Jean de la fontaine dans la séance de la production écrite , la séance de la compréhension de l'écrit et la séance de la préparation à l'écrit alors nous avons suivi une méthode descriptive et analytique avec l'interprétation des résultats .

Notre expérimentation nous a aidés à répondre à notre problématique :

Comment la fable peut-elle contribue à améliorer les compétences rédactionnelles des apprenants et les rendre plus performants face à leurs production écrites ?

Après les résultats positifs que nous avons trouvé pendant la réalisation de notre recherche nous avons confirmé nos hypothèses et nous avons trouvé que :

1-La fable améliorerait l'apprentissage de la structure d'un texte narratif.

2-La fable enseignerait aux apprenants les techniques rédactionnelles sur le plan lexical ou sur le plan de la conjugaison verbal.

Alors nous pouvons dire que la fable est un moyen qui stimule les élèves à la production écrite.

Dans notre recherche nous avons rencontré les obstacles suivants :

-il y'a de très nombreuse d'information à connaître ou ne pas savoir quoi prendre en considération comme une bonne information et comment le reformuler.

## **CONCLUSION GENERALE**

---

-le rétrécissement de temp ou le temp n'était pas suffisant pour bien organiser nos informations.

Par rapport les résultats de notre recherche nous avons trouvé que :

-La fable est un moyen qui stimule les élèves en séances des productions écrites.

-La fable permet aux apprenants d'améliorer leurs productions écrites par des techniques rédactionnelles.

-La fable a un rôle essentiel dans le développement des compétences imaginaire, déductif, et analytique des apprenants.

Notre étude n'est pas limitée, donc dans l'avenir les enseignants peuvent utiliser d'autres techniques pour connaitre l'apport de la fable de la fontaine dans l'amélioration de la production écrite et nous nous espérons que les enseignants enseignent ces fables aux apprenants par des nouvelles méthodes et par l'utilisation des vidéos et des images.

## **REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES**

## REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES

---

### . **Ouvrage :**

- 1-Adam, Jean-Michel, Heidmann, Ute, *Le texte littéraire pour une approche interdisciplinaire*, Bruylant-Academia, Belgique, 2009.
- 2-Genette Gérard, *Discours du récit, figures III*, Paris ,1972.
- 3-Guillot Isabelle, *Fable de la fontaine leçon littéraire* ,1<sup>er</sup> édition, France ,2004.
- 4-Françoise, Ruller-thuret, *Les genres narratifs*, Paris, 2006.
- 5- Jarrety Michel, *Lexique des termes littéraires*, Nord compo, France, Mai 2010.
- 6-Boutevin Christine, Principalli-Patricia Richard, *L'épreuve orale option littérature de jeunesse*, Paris, 2007.
- 7- Proust Marcel, *Sur la lecture*, 3<sup>e</sup> édition, Paris, 1906.
- 8- Cuq, Jean-Pierre et Gruca Isabelle, *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Presses universitaires de Grenoble, Paris, 2005.
- 9-Marin Brigitte et Legros Denis, *Psycholinguistique cognitive lecture compréhensive et production de texte*, Belgique ,2008.
- 10- Jean de la fontaine, *Fable livres VII à XII*, Bréal, 1997.

### **Dictionnaire :**

- 1-Cuq, Jean-Pierre, *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, Clé internationale, Paris, 2003.
- 2-Robert, Jean-Pierre, *Dictionnaire Pratique du FLE* ,2<sup>e</sup> édition, Paris, 2008.
- 3-Dubois Jean, *Dictionnaire de linguistique*, Larousse pour la première édition, Italie, 1994.

### **Articles et revues :**

- 1-Bouguerra CHeddad, *Contribution de l'écrit à l'enseignement apprentissage du français dans le cycle primaire*, N°25, université M.-C-Messaadia Souk-Ahras, Algérie, 2017, disponible au format PDF sur : <https://gerflint.fr/Base/Algérie25/cheddad.PDF>.

## REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES

---

- 2-Hamouri Samer, *L'importance de la compréhension du texte écrit en classe de français langue étrangère*, Jerash for Research and studies journal, vol.22, Article25, 2021.
- 3-Mohand Amokrane, Ait Djida, *La production écrite au collège algérien, changement de paradigme et poids de la tradition*, N°01, Université Hassiba Benbouali de Chlef – Algérie, Décembre2019.
- 4-Abdlelli Kandsi, Ghania Ouahmiche, *Processus de réécriture de la production écrite chez les élèves de 2A.S de la planification à la production proprement dite*, Volume 20, Université Abou Bakr BelKaid-Telemcen, Université Mohamed Ben Ahmed d'Oran 2,2021.
- 5-Hélène Paradis, *La mise en texte ou comment gérer simultanément un nombre incroyable de données*, N°02, 2013.
- 6-Bouazri Fatiha, *L'apport de la lecture à la production écrite*, University of Algiers Abou el Kacem Saad Allah-Algéria, 2014.
- 7- Amani Ramadan Abdrabou, *L'utilisation de la fable pour développer les compétences de l'écriture créative chez les élèves du cycle préparatoire aux écoles francophone*, N°20,2019.
- 8- Djedid Ibtissem, *Apprentissage de la lecture en français au cycle primaire, Apport de manuel scolaire*, N°02, université Chadli Ben Djedid EL Tarf, Décembre2021, disponible sur : <https://www.asjp.cerist.dz/en/down Article/332/10/2/171014>.
- 9- Grandroute Robert, *La fable et la fontaine dans la réflexion pédagogique de Fénelon à Rousseau*, Article, 1981.

### **Thèses :**

- 1-M, Saidani Touhami, *Les stratégies d'apprentissage de la lecture une perspective et évolutives entre l'arabe et le français*, Thèse pour l'obtention du diplôme de doctorat en science en langue française, Université d'Oran, 2016, Disponible au format PDF sur : <http://ds.univ-oran2.dz:8443/jspui/bitstream/123456789/123/1/La%20th%C3%A8se%20%282%29PDF>.

## REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES

---

### Sitographies :

- 1- <https://www.larousse.fr/encyclopédie/personnage/Jean-de-la-Fontaine/128410>  
Consulté le 15/03/2023.
- 2- <https://www.kartable.fr/ressources/français/profil-d-oeuvre/fables-la-fontaine/16655>  
Consulté le 19/03/2023.
- 3- <https://www.storyplayr.com/blog/morale-des-fables-de-la-Fontaine-analyse>  
.Consulté le 26/03/2023.
- 4- Giasson Jocelyne, *Les stratégies de lecture*, édition de Boeck, Disponible sur : <https://www.pedagonet.com/other/lecture3.htm/> . Consulté le 01/04/2023.
- 5- <https://www.decitre.fr/lecture-voix-haute> . Consulté le 04/04/2023.

# **ANNEXES**

## Jean de la Fontaine



## ANNEXES

Quelques copies des élèves (pré-test) :

la cigale et la fourmi =

E 1

la cigale = la prie de lui prêter  
quelque grain pour subsister jusqu'à la saison  
la fourmi = la fourmi n'est pas prêteuse

la cigale = je chantais me n'au s'èplaire

la fourmi = Dansez maintenant >>.

les v de parole ?

E 2

la cigale à la fourmi

- la cigale dit à la fourmi : « la prie pour sub de lui prêter.
- la fourmi demande : la fourmi n'est pas prêteuse : C'est la' san m'indre d'èfaut.
- la cigale répond : je chant'is
- la fourmi s'exclame : Dansez mainkenank >>

E3

✓ la cigale et la fourmi  
 ✓ la cigale dit à la fourmi : «  
 pas un <sup>seul</sup> petit morceau  
 de mauche, » morceau  
 ✓ la fourmi <sup>demande</sup> demande : «  
 Que faites-vous au temps chaud ?  
 la cigale répond : « je chante  
 la fourmi <sup>exclame</sup> exclame : « Eh bien  
 ! ~~autres~~ <sup>maintenant</sup> maintenant  
 dansez maintenant.

E4

La cigale et la fourmi  
 La cigale : «  
 « priant de lui prêter quelque  
 grain pour subsister jusqu'à  
 quand j'aurais annulé »  
 La fourmi : « La fourmi  
 est prêle et us »  
 La fourmi : « Et quel on danse  
 maintenant »  
 L'écriture n'est pas lisible !

la cigale et la fourmi <sup>E5</sup>  
la cigale = <sup>F</sup> la priant de lui <sup>→</sup>  
prêter -  
la fourmi = <sup>F</sup> la fourmi est pas <sup>→</sup>  
prêteuse  
la cigale = <sup>F</sup> N'importe jour à tout <sup>→</sup>  
venir se chanter.  
la fourmi = <sup>F</sup> Dansez maintenant <sup>→</sup>  
v. de parole ?

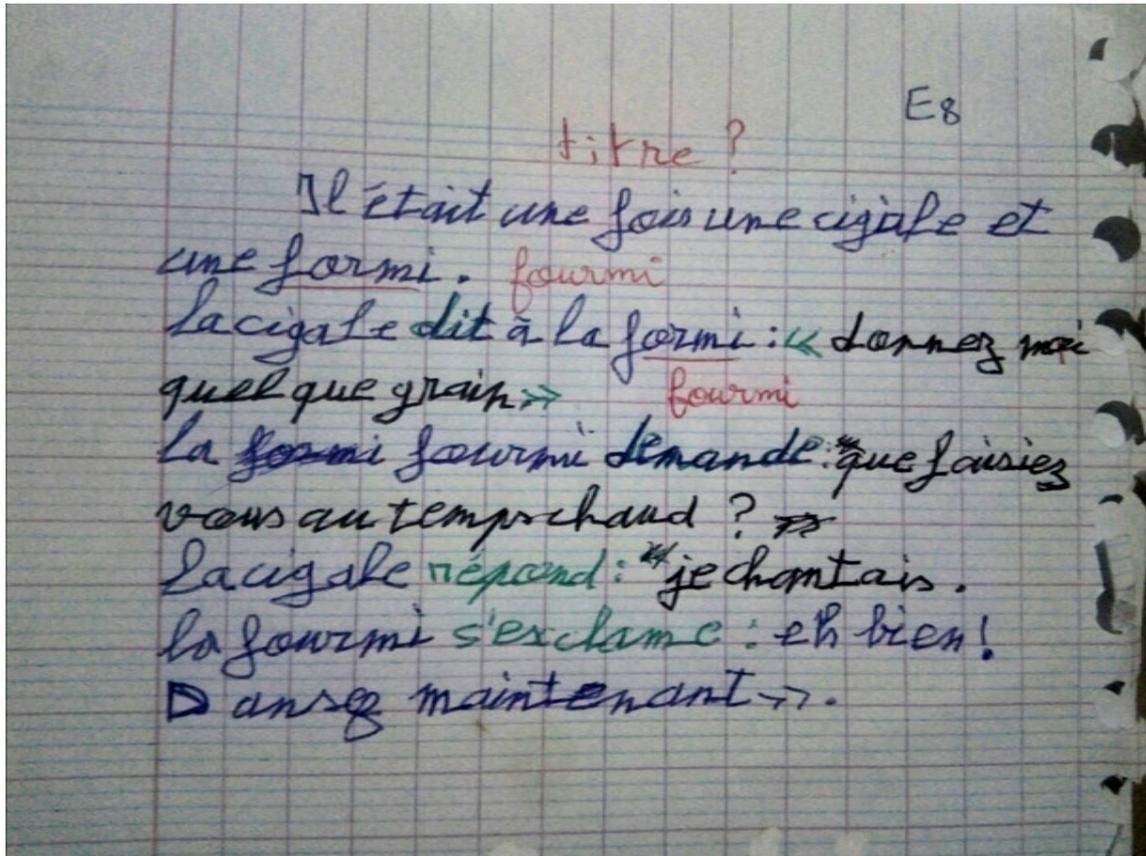
E6

la cigale et la fourmi  
 la cigale dit à la fourmi: La  
 priant de lui prêter quelque  
 grain pour subsister jusqu'à la  
 saison nouvelle.  
 la fourmi: La fourmi n'est prêteuse  
 la cigale répond se chantant sans  
 vous déplaire  
 La fourmi est ex-lame (Danse  
 maintenant))

E7

La cigale et la fourmi  
~~La~~ La cigale: la priant de  
 - lui prêter quelque grain  
 La fourmi: la fourmi n'est  
 pas prêteuse  
 la cigale se chantant sans  
 déplaire. >>  
 la fourmi: Dans le maintenant

v. de parole !  
?



Titre ?

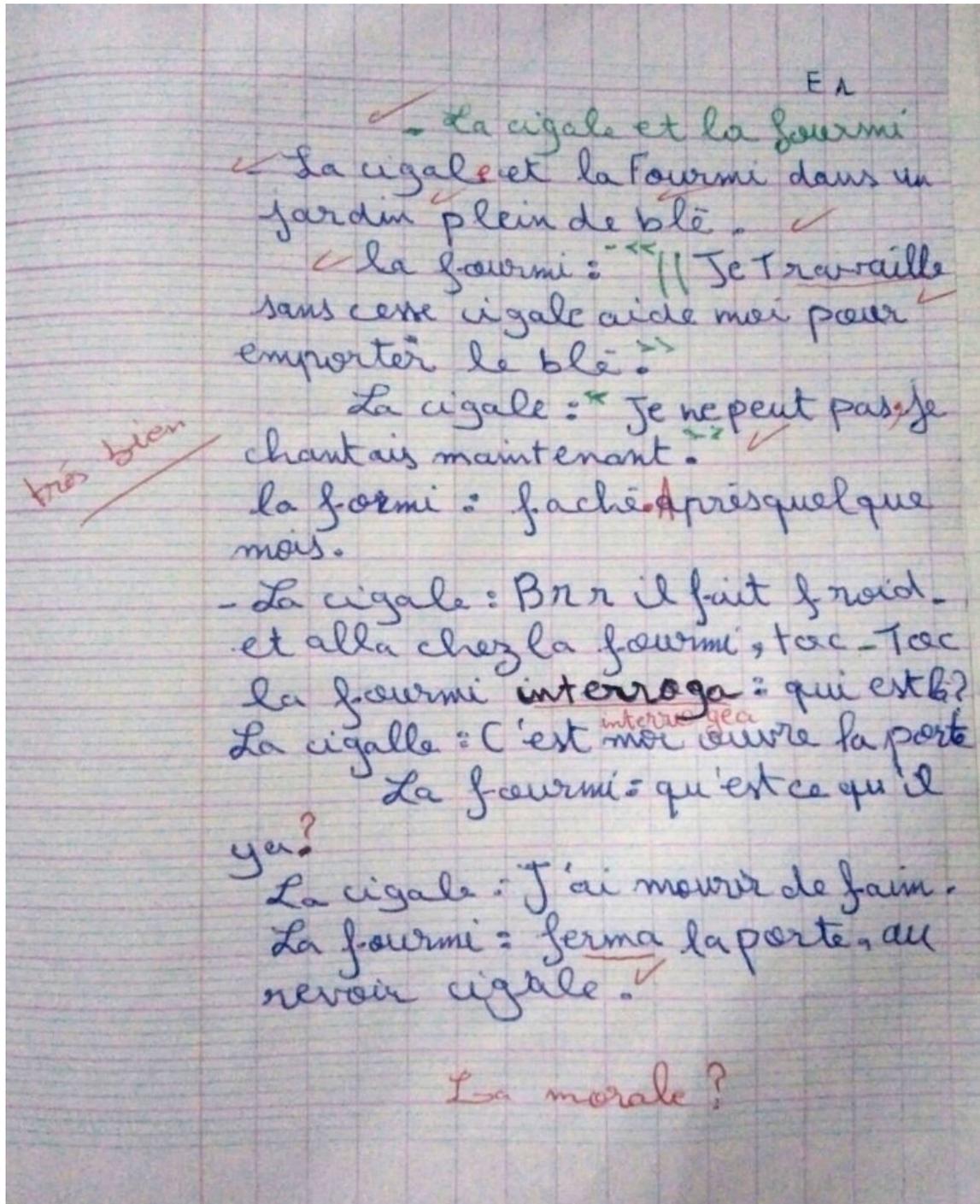
E10

✓ La cigale dit à la Fourmi :  
« La priant de lui prêter  
quelque grain  
✓ La fourmi demande :  
La fourmi n'est pas  
prêteuse  
La cigale répond : Je chanterai  
huit et jour  
La fourmi s'exclame :  
Eh bien !

La morale :  
la fourmi actif

## ANNEXES

Quelques copies des apprenants (post-test) :



Ee

La cigale et la boursni  
 une cigale. broppa la  
 part de la boursni, Tac-  
 eac.

La boursni : qui brante ?  
 La cigale : et elle  
 la cigale ?

La boursni : Entrer cigale.  
 tu voudrais un peu  
 de vermicelle ?  
 mais, que brisez vous en  
 été ?

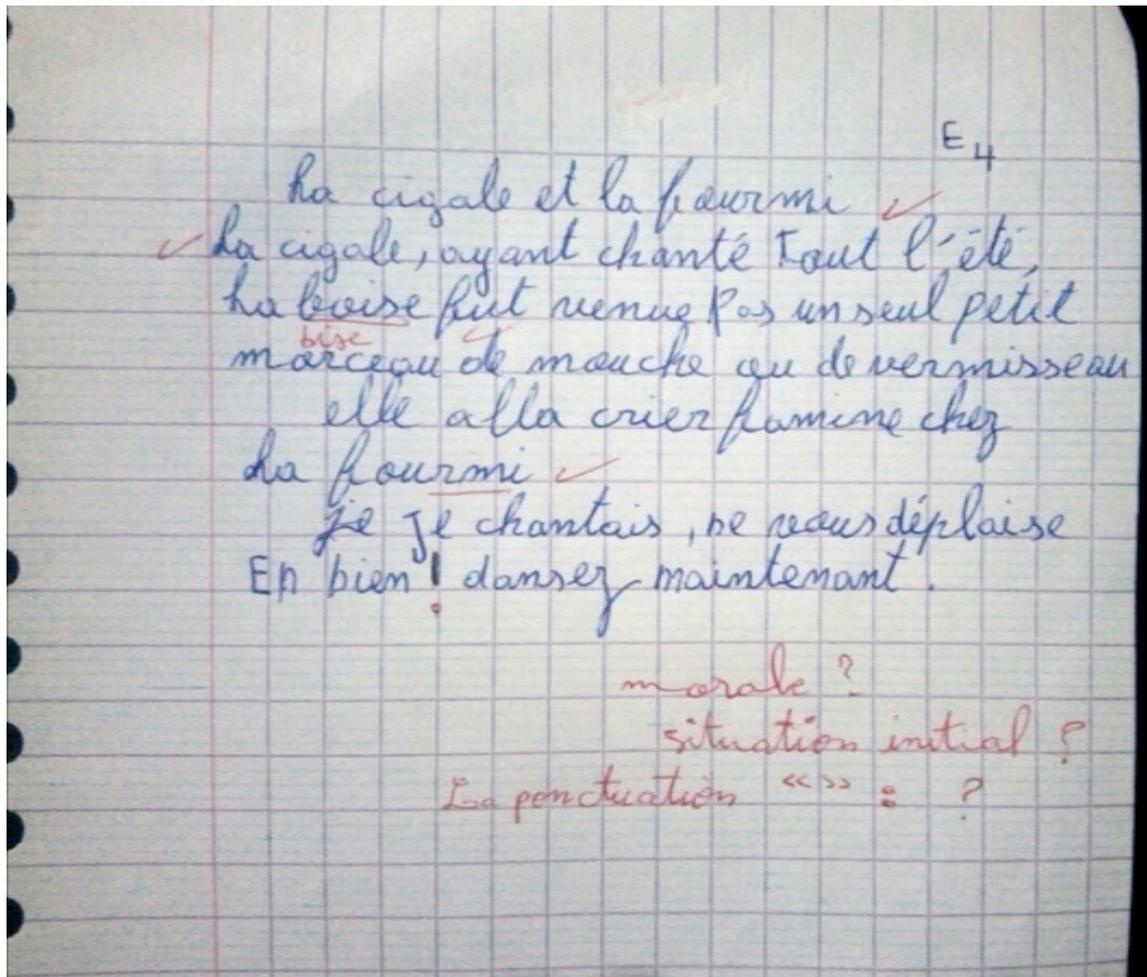
tu danse ! tu brante !

La cigale : oui c'est vrai  
 la boursni : si esod onon  
 et dit : Ah ! tu brante à l'été  
 et tu voudrais à l'hiver  
 danser ?

allé. est maintenant ?

la morale ?  
 situation initiale ?

titre? E3  
 situation initiale?  
 La vigne demande à le fermier  
 « donnez-moi un peu de bœufs  
 de blé et l'été prochain je vous  
 le rendrai à moi →  
 Le fermier répondit : « pourquoi  
 tu m'as demandé la culture  
 de l'été passé ? » →  
 ✓ La vigne : « je chancelle, et  
 je voudrais de faire ça » →  
 La femme est un supplice  
 ✓ La femme et tu me supplie donc,  
 tien le blé mais il reste prêt.  
 morale?  
 l'écriture n'est pas lisible !



E 5

La cigale et la fourmi / Il était  
 une fois, une fourmi  
 qui apprendait la nourriture  
 qui reste à l'homme <sup>nourriture</sup>

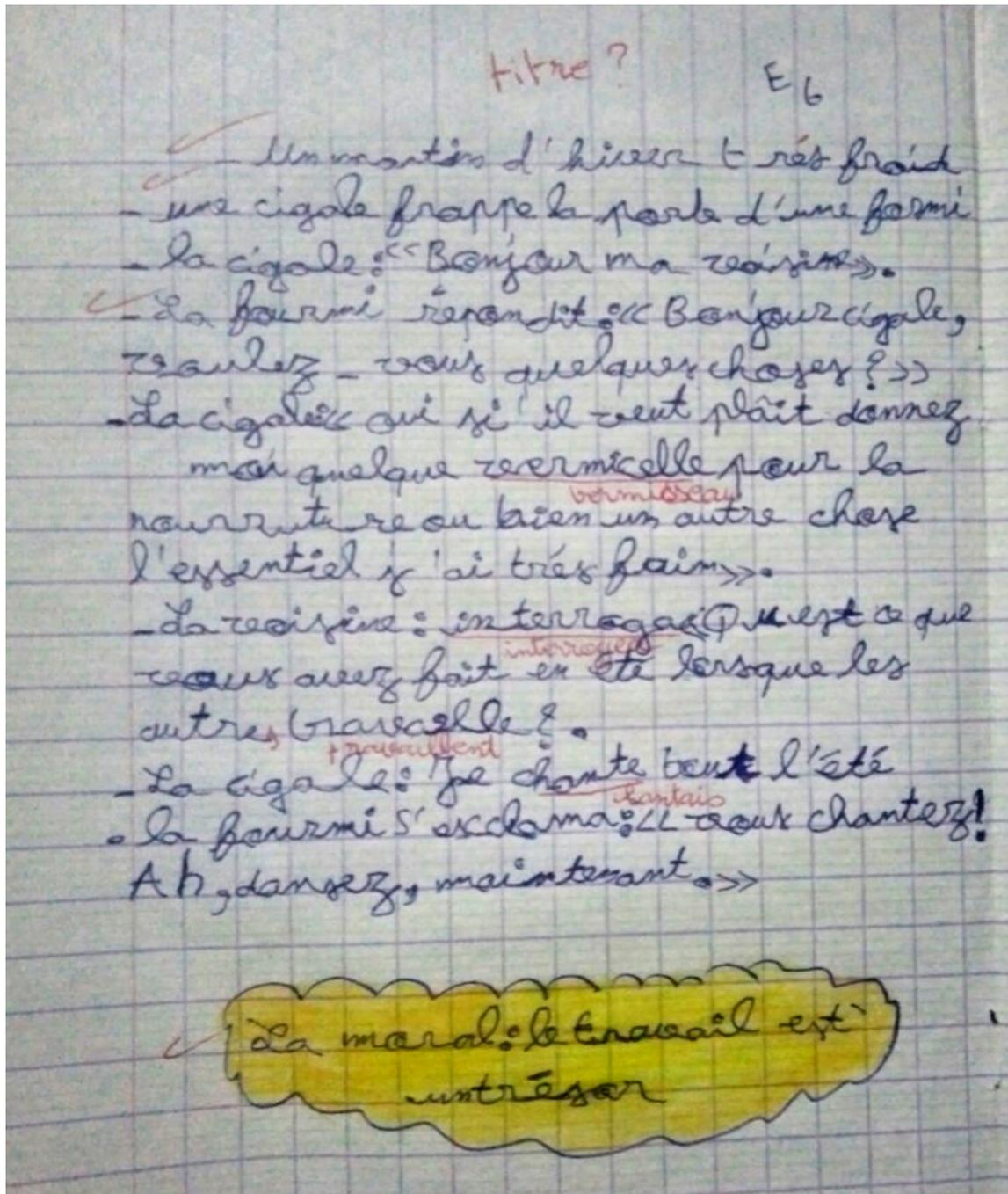
La cigale se moque de la fourmi  
 quelle la fourmi lui suractive  
 un jour d'été, la cigale  
 et les fourmis se rappo- à la  
 porte de la fourmi et lui demande  
 quelque nourriture.

La cigale : donner moi quelque  
 nourriture et si t'es <sup>film</sup>

La fourmi : que laissez vous  
 lorsqu'était et ne <sup>faisiez</sup>

La fourmi : ha. ha. ha. u. g. ale  
 au revers.

La morale ?  
 v. intr. de parole ?  
 L'écriture n'est pas lisible !



E7

✓ La cigale et la fourmi  
 parmi les fleurs d'été, il y a une  
 fourmi active et une cigale faineant.  
 la fourmi dit: « Bonjour cigale ».  
 puis interroge, pour quoi tu n'a pas  
 gagné la nourriture?  
 répond la cigale: « je suis heureuse  
 comme ça ».

La fourmi: cigale tu es malade? quel que  
 jour après. La cigale alla chez la  
 fourmi.

La cigale: j'ai très faim.  
 La fourmi demanda: « que faites-vous  
 en été? »

La cigale répondit: « j'étais avec la  
 guitare, je suis triste et regret ».

La fourmi s'exclama: « Ah! dansez  
 dansez maintenant! »

✓ La morale: N'est pas l'homme le  
 travaille d'aujourd'hui à demain.

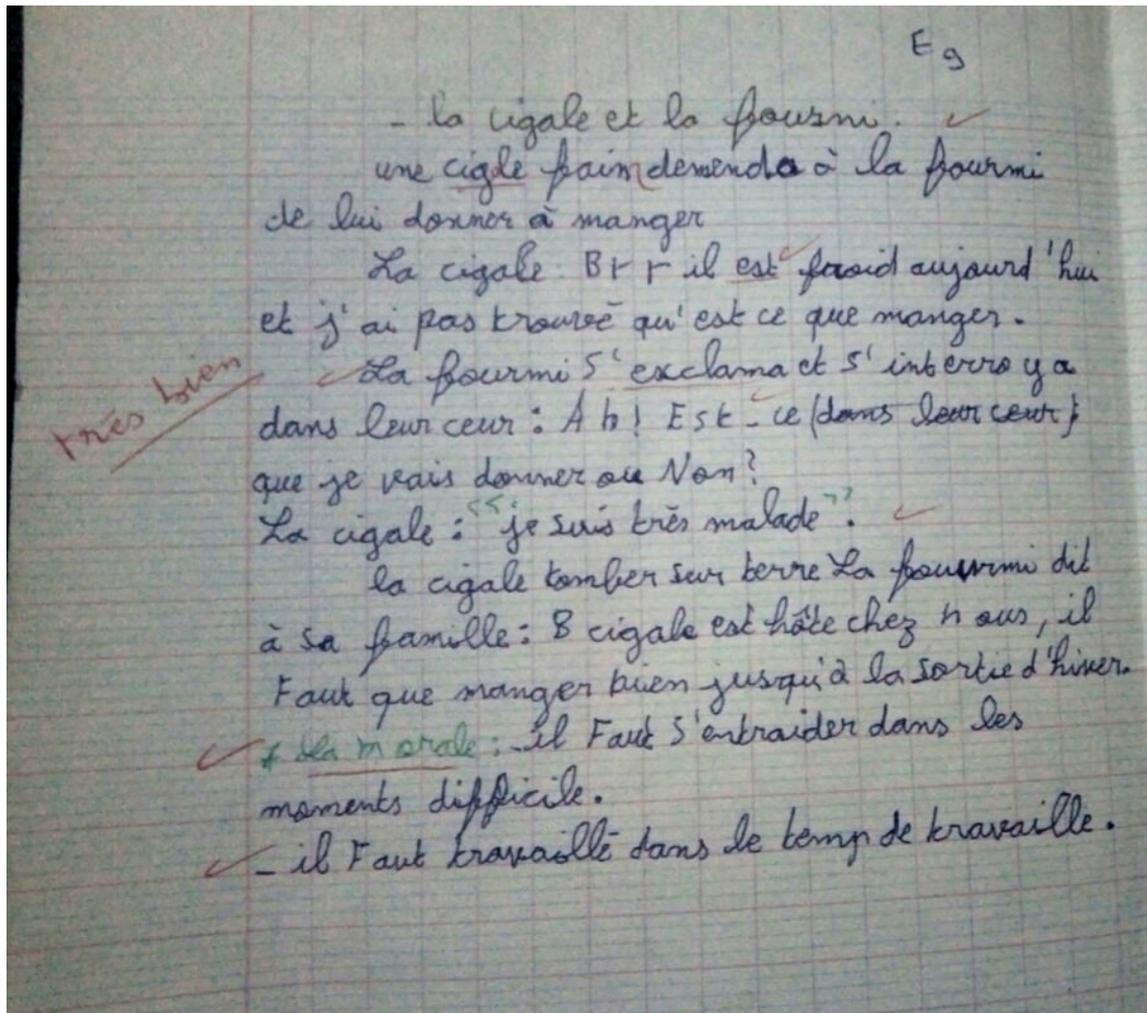
Titre? E8

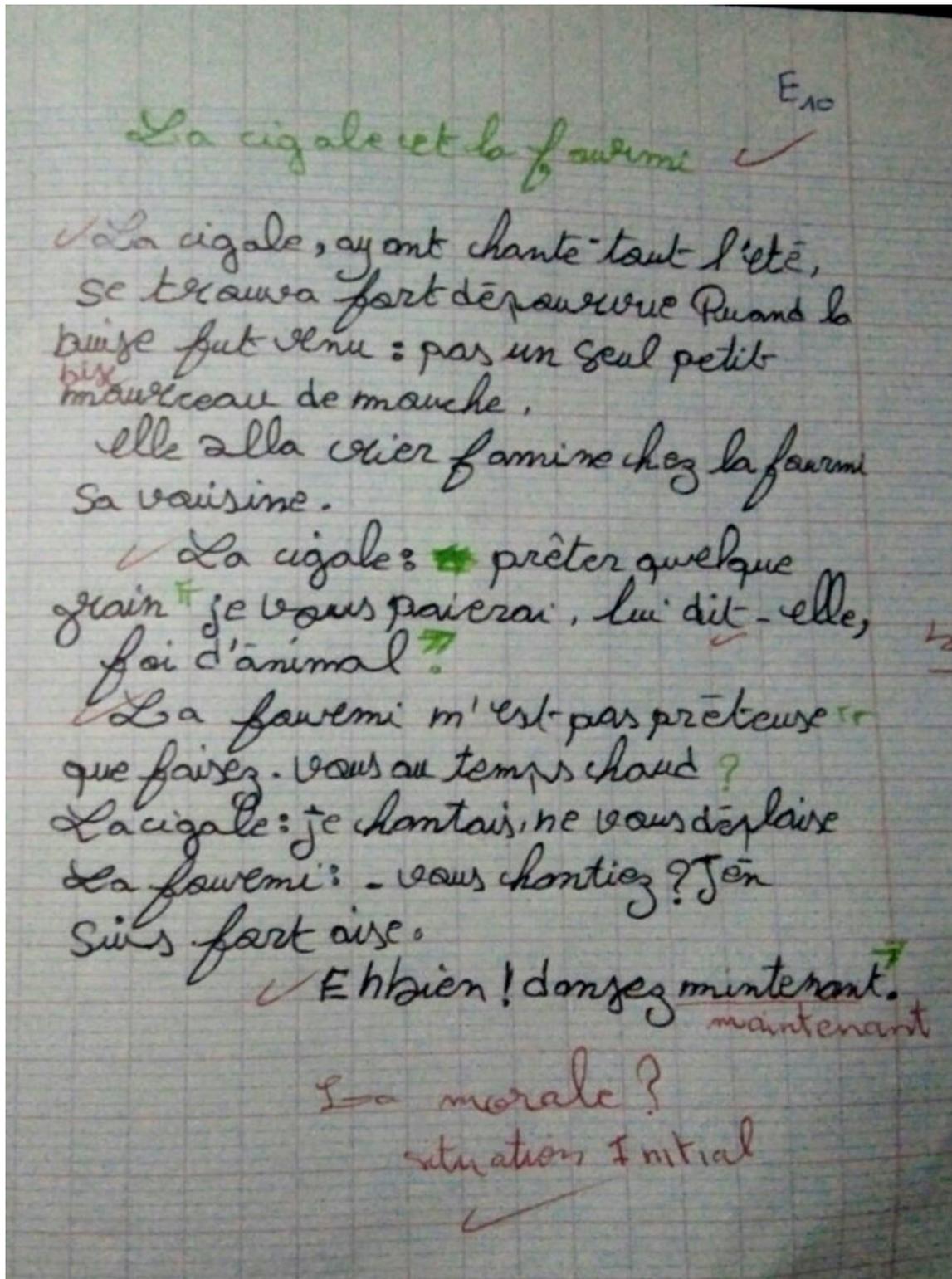
La cigale joue tout l'été  
- La bête d'hiver elle est la

✓ La cigale crea famine la cigale chez.

✓ La fourmi: donner moi quelque  
morceau de vermisseau ~~de~~ la fourmi  
: tien quelque <sup>vermisseau</sup> vermisseau moi l'été  
<sup>vermisseau</sup>  
nouvelle il fait travailler.

La morale?  
La ponctuation « »  
situation initial?





## ANNEXES

### Grille d'évaluation du professeur en classe de FLE

1	2	3	4
Toujours	Souvent	Rarement	Jamais

Critères d'évaluation et compétences	1	2	3	4
<b>Utilisation du non verbale, sollicitation de l'attention de l'apprenant, déplacement dans la classe</b>				
-Utilise un ton agréable et enthousiaste	x			
-utilise le non verbal et le langage corporel (gestes, mimes)			x	
-cherche à maintenir le contact du regard avec les apprenants		x		
-se déplace dans toute la classe			x	
-sait solliciter l'attention de l'apprenant	x			
<b>Clarté</b>				
-illustre par des exemples pour clarifier l'idée et aider l'apprenant			x	
-Définit les termes complexes, répond aux questions de vocabulaire	x			
-répète les éléments mal compris et les explique clairement	x			
-utilise un langage clair, facile à comprendre	x			
-sait se faire entendre au fond de la classe	x			
-écrit clairement au tableau	x			
-explique clairement les consignes	x			
<b>Interaction</b>				
-encourage les élèves en les interrogeant personnellement			x	
-stimule tout les élèves (même les plus faibles ...)		x		
-suscite l'interaction entre les élèves		x		
-évite les critiques négatives	x			
<b>Organisation</b>				
-met en évidence l'objectif de la séquence de cours	x			
-Adapte bien son cours en fonction des objectifs de la séquence	x			
-utilise le tableau		x		
-organise les éléments au tableau		x		
-prépare chaque séquence en l'introduisant	x			
-fait un résumé de ce qui a été appris en fin de séquence	x			
-alterne entre travail collectif, en tandem et individuel			x	
<b>Utilisation du temps de la séquence</b>				
-fait uniquement des digressions adéquates				x
-gère bien le temps imparti à la séquence		x		
-alterne bien les compétences (CO/EO/CE/EE...)	x			
-varie les activités à un rythme idoine	x			

Produit par Jean-Michel Ducrot

- **Un autre exemple sur une fable de Jean de la Fontaine :**

### LE CORBEAU ET LE RENARD

Maître corbeau sur un arbre perché,  
Tenait en son bec un fromage.  
Maître renard par l'odeur alléché,  
Lui tint à peu près ce langage :  
« Hé ! bonjour, Monsieur du Corbeau,  
Que vous êtes joli ! que vous me semblez beau !  
Sans mentir, si votre ramage  
Se rapporte à votre plumage,  
Vous êtes le phénix des hôtes de ces bois. »  
A ces mots, le corbeau ne se sent pas de joie ;  
Et pour montrer sa belle voix,  
Il ouvre un large bec, laisse tomber sa proie.  
Le renard s'en saisit, et dit : « Mon bon Monsieur,  
Apprenez que tout flatteur  
Vit aux dépens de celui qui l'écoute :  
Cette leçon vaut bien un fromage, sans doute. »  
Le corbeau, honteux et confus,  
Jura, mais un peu tard, qu'on ne l'y prendrait plus.

**Jean de la FONTAINE**

(1621 – 1695)



## ANNEXES

---

**Pourcentage de réussite de la production écrite des apprenants (pré-test) :**

**Calcul :**

**-La morale :**

20 élèves (la morale) → 100%

2 élèves (la morale) → x

$$x = 10\%$$

**-Les verbes introducteurs de parole :**

20 → 100%

13 → x

$$x = 65\%$$

**Pourcentage de réussite de la production écrite des apprenants (post-test) :**

**Calcul :**

**-La situation initiale :**

20 → 100

6 → x

$$x = 30\%$$

**-La lisibilité :**

20 → 100

17 → x

$$x = 85$$

## ANNEXES

---

**Total :**

**Le titre +La situation initiale + Le dialogue+ La morale+ Le texte narratif+l'enchaînement des idées +Le présent de l'indicatif +l'imparfait +Le passé simple +les verbes introducteurs de parole +Les signes de ponctuation +La lisibilité(%)**

---

= x

**Le nombre des élèves**

**+ Le pré-test :**

**+ 640 /20 = 32 %**

**+ Le post-test :**

**890 /20 = 44,5 %**

## Résumé

Notre étude vise à donner de l'importance à la fable de la fontaine dans le programme des élèves parce que la fable contribue à enrichir la culture des apprenants et elle enseigne aux apprenants les techniques rédactionnelles pour l'activité de la production écrite et ce dernier est l'un des objectifs fondamentaux de l'enseignement apprentissage du FLE.

**Mots-clés :** - fable – production écrite –compétence rédactionnelle.

## ملخص

غايتنا من الدراسة إعطاء أهمية لخرافة لافونتان في برنامج التلاميذ لأنها تساهم في إثراء ثقافة الطالب وتساهم في تعليم تقنيات الكتابة للتلاميذ من أجل نشاط التعبير الكتابي الذي يعد إحدى الأهداف الأساسية لتعليم وتعلم الفرنسية كلغة أجنبية.